

CA1  
MI  
- K14

Winter 1982/83



**Kaleidoscope: Quarterly Review of  
Immigration and Ethnic Affairs**





CAI  
MI  
- K14



Employment and  
Immigration Canada

Emploi et  
Immigration Canada


Government  
Publication


# *Kaleidoscope*

*The quarterly review of Immigration and Ethnic Affairs*

Winter 1982-1983



Canada 



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116380890>



## Welcome back to Kaleidoscope!

As the new editor, I would like to thank the many readers who responded to my request for news from Canada's ethnic communities. For the past few months, ethnic newspapers, newsletters and other information have been flowing into my office from communities across the country. It's all been a great help in putting me in tune with what's happening in ethnic circles, and of course, has given me lots of ideas for Kaleidoscope items.

A special word of thanks is also due to the many ethnic newspaper editors who took the time to respond to my questionnaire. Before making any changes, I was hoping to find out which sections of Kaleidoscope were the most and least popular with readers. While the questionnaire results revealed a great diversity of views, in general the most popular sections are the Ethnic Media Review, Stories about Immigrants, About People, and Focus on Immigration. It was particularly heartening to learn that all questionnaire respondents wish to continue receiving Kaleidoscope. I was also pleased to discover that about two-thirds of the respondents reprint Kaleidoscope articles in their own publications.

There was also a wide variety of views regarding the kinds of subjects respondents would like to see covered. Some would like to read about interviews with ethnic leaders; others would like stories about the children of immigrants and the cultural adjustment of immigrants into Canadian society. I will try to incorporate readers views as far as possible, and while I know that I won't be able to please all the readers all the time, I will do my best to provide a wide range of articles in the hope that there is something of interest to everyone.

A number of readers have indicated to me that they would like to see more ethnic groups covered, stressing that Kaleidoscope should not focus only on the largest groups. I couldn't agree more. However, because Kaleidoscope can only be as good as the information I receive, those ethnic groups which regularly provide information about events and activities in their communities will naturally receive more coverage than those who seldom contribute.

Other readers wanted to know whether they could reprint Kaleidoscope articles in their own publications. Of course, the answer is yes.

Finally, I hope you like Kaleidoscope's new look. Comments and suggestions are always welcome.

Best wishes to all of you for good health and prosperity in 1983.

*Valerie Raymond*

## Contents

Immigration News .....	3
Employment Update .....	6
Recollections .....	9
The Ethnic Network .....	15
People .....	15
Publications .....	20

## A word from George Bonavia

It is not easy to part with something you really like. But the time has come for me to retire after almost 30 years with Employment and Immigration Canada. The past 10 years were particularly enjoyable as these were the years I worked as editor of Kaleidoscope Canada.

Since Kaleidoscope began in 1973, I have confirmed many times a belief I hold dear that the cultural expression of so many Canadians both individually and collectively is what has made Canada a continually shifting Kaleidoscope of intricate patterns.

With Kaleidoscope Canada I endeavoured, with the co-operation of many others who shared the same concerns, to foster communication among the ethnic news media, ethnocultural groups and other individuals interested in immigration and ethnic affairs.

Throughout these years Kaleidoscope has enjoyed a healthy acceptance and has thrived. This has been a source of immense personal reward for me. Now that I have retired I would like to say a hearty thank you to all readers. And to the new editor, may I extend a sincere wish that Kaleidoscope will continue to grow and improve and thus contribute to the spirit of unity and mutual understanding among Canadians.

Even though I have retired, I look forward to continuing involvement in the important field of ethnocultural affairs.

Kaleidoscope is published quarterly by Public Affairs, Employment and Immigration Canada, and distributed free of charge to the ethnic news media, ethnic organizations and individuals interested in immigration and ethnic affairs.

Anyone interested in receiving this publication should write or call:

Kaleidoscope  
Employment and Immigration Canada  
Place du Portage, Phase IV  
12th floor  
Ottawa-Hull  
K1A 0J9

(819) 994-6603







# Immigration News

## Immigration Levels set for 1983

The reunion of families and humanitarian concerns continue to be the major focus of Canada's immigration policy, according to the *Annual Report to Parliament on Immigration Levels, 1983*.

Canada plans to admit 105,000 to 110,000 immigrants in 1983. This range has been adjusted down from the 134,000 to 144,000 figure announced in the 1982 levels report, mainly because of the reduced selected worker intake forecast for 1983. Selected worker admissions have been set at 8,000 to 10,000 although the actual intake may be lower.

Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy emphasized that announced levels are not targets or quotas but flexible planning ranges subject to annual review and, if necessary, adjustment. The 1984 and 1985 levels, required to complete the three-year planning cycle, have been set at 115,000 to 125,000 and 120,000 to 135,000 respectively.

In discussing the main components of the announced immigration level for 1983 the Minister made the following comments:

**Workers:** "My government is committed to protecting jobs for Canadians and I believe that restricting the admission of selected workers will accomplish this goal. We plan to admit only those workers destined to specific jobs when the need clearly cannot be met from within our own country. We shall continue, however, to encourage job creators — entrepreneurs and self-employed persons — to establish here."

**Refugees:** "Government-assisted refugee intake for 1983 has been set at 12,000. Canada's present commitment to refugees will be augmented by private group sponsorship which will enable this country to maintain its international leadership in the assistance and protection of refugees."

Following is the 1983 Plan with 1982 planned intake for comparison:

	1982	1983
Indochina	4,000	3,000
Eastern Europe	6,000	3,000
Latin America and the Caribbean	1,000	2,000
Africa	500	1,000
Middle East	400	800
Other World Areas	100	200
Contingency		
Reserve	2,000	2,000
Total	14,000	12,000

**The Family Class:** "There will be no decrease in family class immigration, in fact it is expected to increase temporarily in 1983, and stabilize in 1984 and 1985. A major effort to reduce the current backlog of applications at posts abroad accounts for the increase in 1983."

**Family Reunification:** "The introduction of special relaxed measures and the continuation of others under the family reunification program will help victims of recent world crises. These allow Poles, Salvadorans and Lebanese with relatives in Canada to be admitted under relaxed selection criteria. Visitors from these same countries may now apply for permanent residence from within Canada. Our efforts also include a major family reunification program from Vietnam."

"Already these initiatives have resulted in new family reunification applications for over 5,000 people in Poland, and, since coming into effect, the special measures for Salvadorans have benefitted nearly 1,000 citizens of that country. Canada is the only major resettlement country now accepting Salvadoran refugees for resettlement."

The Minister added that the announcement of immigration levels for 1983 follows the most extensive federal consultations with provincial and territorial governments and non-governmental organizations so far.

## Foreign Domestic Update

On November 26, 1981, Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy announced a new policy regarding the employment of foreign domestics. Under this policy, persons who wish to come to Canada to do domestic work can enter the country in either of two ways. They may apply to immigrate as a permanent resident, or to work on a temporary employment authorization. Domestics who enter on employment authorizations may become permanent residents while working in Canada. As part of a program announced with the new policy, domestics can enroll in part-time training courses to upgrade their skills so that they may eventually qualify as permanent residents. The program applies to both new applicants and those domestics already working in Canada on employment authorizations when this policy came into effect.

To provide foreign domestics and their employers with more detailed information, Employment and Immigration Canada has published a brochure entitled *Foreign Domestic Workers in Canada: Facts for Domestics and Employers*. Copies may be obtained free of charge at any Canada Employment Centre or Canada Immigration Centre.

Since the introduction of this new policy, 2,004 foreign domestics applied for permanent resident status to July 1, 1982. Of these, 660 were accepted, 33 rejected, 687 referred for further training and 624 placed on hold. (On hold refers to cases which were still under review at the time these statistics were compiled.)



---

## New Measures for Polish Visitors in Canada

---



*Immigration Minister Lloyd Axworthy discusses Polish refugee problems with Polish-Canadians*

Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy announced on June 25, 1982, that Polish visitors in Canada on special Ministerial Permits would be allowed to apply for permanent resident status without leaving the country.

In October 1981, the Minister announced special measures to assist Polish families in joining their relatives already in Canada. Other visitors, without relatives in Canada, were allowed to stay and work for a period of one year. At that time he indicated that he would review the situation over the coming months in light of continuing developments in Poland.

Although Polish visitors in Canada had been permitted to work under the special measures announced in October 1981, they had not been able to bring other family members into the country.

"They will now be able to take advantage of the rights and privileges accorded to permanent residents as well as the security and peace of mind that all permanent residents enjoy," Mr. Axworthy said in making the June announcement.

---

## Flexible Age Limit for Sponsorship

---

The eligibility of dependants for sponsorship as immigrants under the family class will be based on a more flexible age limit, Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy announced on August 26, 1982.

Under new Immigration Regulations, which became effective September 1, dependants must still be under 21 when they apply for an immigrant visa and when their relatives in Canada agree to sign an undertaking of support, but they will now remain eligible to receive visas until their 23rd birthday. In the past, potential immigrants would often turn 21 before the visa was issued and thus become ineligible.

The new regulations are expected to shorten the processing time of such cases by about three months, eliminate the expense of second and third medical examinations, reduce the delays and inconvenience for the families, and free staff to handle their regular duties in Canada and abroad.

Under the Immigration Act, anyone who is at least 18 and is a Canadian citizen or permanent resident may sponsor certain close relatives in the family class category.



---

## Visitors from Lebanon Allowed to Stay

---



*Lloyd Axworthy and members of the Lebanese Information Centre*

On June 22, 1982, Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy announced that visitors from Lebanon who are now in Canada will be allowed to remain here another year.

"Recent tragic events in Lebanon have prompted my decision to announce special measures to unite individuals affected by the hostilities in Lebanon with their relatives in Canada," Mr. Axworthy said.

The new measures include the following initiatives:

- Lebanese visitors already in Canada may remain for an additional year with a Minister's Permit to work during that period. At the end of the year, the situation will be reviewed;
- Lebanese visitors, who have eligible Canadian relatives able and willing to be sponsors or able to offer a guarantee of assistance, may apply for permanent residence without leaving Canada;
- Under the special family reunification program for Lebanese applying overseas, humanitarian considerations will be taken into account when examining the resettlement prospects of applicants affected by the war.

The reunification measures will apply to members of the family class and assisted relatives as outlined in the Immigration Regulations.

---

## Adjustment Assistance Program Funding

---

The Canada Employment and Immigration Commission announced on October 20, 1982, that future payments under its Adjustment Assistance Program would be directed exclusively to recently landed immigrants and persons in Canada awaiting the final processing of their permanent resident status as landed immigrants.

The program was established for this purpose, providing temporary financial assistance to those new immigrants who experience economic difficulties in adjusting to life in Canada.

Those persons who are in the process of claiming refugee status will no longer

receive adjustment assistance. Only those whose claims for refugee status have been approved are eligible for assistance.

However, a number of alternatives are available to refugee claimants who are not eligible for assistance. Most claimants are given permission to work in Canada while their claims are being processed, a procedure which may last up to a year or more. Many have friends or relatives here who can assist them. Non-governmental organizations, including churches and immigrant aid societies, may also help.

---

## Unscrupulous Immigration Consultants

---

Thousands of illegal immigrants in Metro Toronto are being cheated out of vast sums of money by con men offering them assistance in obtaining landed immigrant status, police and immigration lawyers say.

An RCMP investigation into allegations that a Toronto travel agent has been charging Greek clients up to \$5,000 for phony immigration documents is just the tip of the iceberg in a massive immigration fraud market in Metro Toronto, says Toronto lawyer Mendel Green, who serves as chairman of the Canadian Bar Association's immigration committee. "It's become rampant. In the past month I've seen dozens of fraudulent documents."

Police say they have launched a series of investigations into immigration fraud schemes in Metro Toronto.

The fraud schemes cross all ethnic lines, says Toronto Immigration lawyer Gary Segal. Often an immigration "consultant" will offer to assist an illegal immigrant to obtain landed immigrant status or suggest he has friends in government who will provide the necessary papers for a bribe, Segal said. A client will then pay up to \$7,000 for forged documents that often amount to little more than a letter of reference and a false visa stamp.

Immigrants with forged papers stand to be charged with uttering a forged document in addition to facing the threat of deportation.

The big danger stemming from the fraud schemes, says Tony Maniz of Immigration and Refugee Services, a Toronto group helping Spanish and Portuguese immigrants, is that innocent people fall victim to the con men. "Most of the people seeking that kind of help don't know the legal consequences," Maniz says. "They think they have legal documents."

Excerpted from an article by Peter Goodspeed, *Toronto Star*, October 27, 1982.



# Employment Update

## National Training Program

Workers in Canada can look forward to more opportunities to upgrade their skills or acquire new ones as a result of the National Training Program established by the federal government last August.

The program is designed to improve job prospects for workers and meet the skill needs of Canadian industry in the 1980s. Under the program, more men and women will be able to take advantage of training courses in high demand fields as a result of the Skills Growth Fund.

"Such a fund is needed," says Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy, "because present facilities are not capable of providing training to the numbers of people required by industry. Too often young people are unable to pursue training in a skilled field because their local community college can't accommodate the demand for courses."

The new fund will help the system to adapt more quickly by providing capital and initial start-up costs for the establishment, expansion or modernization of training facilities.

The federal government has decided to increase its support for pre-apprentice training in high-demand occupations. Such an increase in federal support is conditional on provinces agreeing to reduce regular apprenticeship periods and private sector employers agreeing to accept and find places for graduates of pre-apprentice courses. This should enable more people to enter into apprenticeship.

There will also be increased chances for on-the-job training, as the program includes a major increase in assistance to the private sector for industrial training, especially in high-level skill trades in key sectors of the economy.

Men and women who work in declining industries or those who have been adversely affected by technological change will also benefit. A priority of the new program is to retrain workers in industries affected by industrial or technological change.

Federal assistance is also available for the initiation and development of training for laid-off workers as well as existing employees threatened by new technology or work arrangements.

The federal government is buying more educational upgrading courses when they are given with skill development courses related to job opportunities. This should make it easier for

many people with minimal job skills to join the labour market.

The federal government is also developing the Canadian Occupational Projection System (COPS), to forecast labour supply and demand with more precision and relevance than has been the case in the past.

"There is a lot of very good information out there — in business, union halls and federal and provincial offices. However, it doesn't get put together in any sort of comprehensive way," says Mr. Axworthy. "COPS is an attempt to integrate that information, so that it adds up to more than the sum of its parts."

## Work Sharing Program Extended

Under the federal government's Work Sharing Program, workers agree to work a shorter week to prevent temporary layoffs. They receive wages for the days worked, and Unemployment Insurance Benefits for days not worked. For most workers, the combination of wages and UI benefits amounts to about 90 per cent of regular salaries.

Work sharing agreements range in length from six to 26 weeks, with most firms opting for the longer period. To the end of October 1982, work sharing had prevented more than 74,000 layoffs across the country.

The program was first implemented on a limited basis in January 1982. On May 26, Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy announced a one-year extension and a revised 1982 ceiling of \$190 million for Unemployment Insurance payments under the program. At that time, the Minister also pointed out that Cabinet approval had been given for a \$150 million ceiling on the program for 1983.

On November 9, Mr. Axworthy announced that firms would have until May 27, 1983 to apply for extensions of up to 12 weeks to their work sharing agreements. He said extensions were being allowed "because the economy and employment conditions have not as yet recovered."

"By providing employers and workers with the opportunity to continue on work sharing, the government will prevent some 12,000 temporary layoffs from occurring over the winter months when many of the original agreements will expire," Mr. Axworthy said.

Employment and Immigration Canada officials are currently conducting an in-depth evaluation of the program. The report is expected to be completed by March 1983.



## \$188 Million Increase for Training Program

Federal training expenditures will rise to more than one billion dollars in 1982/83, as the result of an increase of \$188 million in funding for the National Training Program.

"The increased funding is aimed at meeting the employment needs of young people and other Canadians," said Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy, "and reflects the government's commitment to the National Training Program."

The new funds will support higher skill training and a major expansion and modernization of training facilities and will provide new opportunities for several thousand people to train as welders, machinists, and in high technology occupations. Pre-apprenticeship training programs will also benefit.

"This major increase in training expenditures is an investment in the future of Canada," said the Minister, "as the majority of people who will take skill training will be under 25 years of age."

At present, 70 per cent of trainees enrolled in Critical Trade Skills Training (CTST) are under 25. Over the next two years, the CTST program will receive an additional \$114.3 million, \$60 million of which will be shifted from low skill training. Higher skill institutional training funding will increase by \$25.7 million over the next two years.

The increased funding will help many disadvantaged youth, such as natives, obtain the training necessary for meaningful employment.

Of the new funds, \$108 million is intended for the Skills Growth Fund to provide capital and initial operating expenses for the establishment, expansion or modernization of technical training facilities and equipment.

Facilities to be supported by the fund could be operated by provinces, industry or non-profit organizations such as native people's associations.

"It is essential to make such a fund available to those persons with special needs to ensure that they have access to emerging employment opportunities," Mr. Axworthy said.

The fund is desperately needed, said the Minister, because present facilities are not able to train enough skilled people at the rate required by industry.



*Workers can upgrade their skills under the National Training Program*

## \$300 Million for Job Creation

Details of a \$300 million direct job creation package, designed to provide jobs for more than 57,000 Canadians, were announced July 28, 1982, by Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy.

The main thrust of the initiatives is a \$270 million direct job creation program through the Canada Community Development Projects (CCDP).

This CCDP includes a Special Response Feature, a native component and a youth component. Major changes to CCDP will provide for a commitment to maintain job creation funds over the long term in certain areas and an increased emphasis on training and

other long-term benefits to participants and communities.

"The new initiatives under CCDP will make it more responsive to the very different needs of the regions of Canada," Mr. Axworthy said, adding that the Special Response Feature will enable job creation funds to be directed over the fall and winter to communities which experience sudden layoffs. "It will also help those who have exhausted unemployment insurance benefits," he said.

Under CCDP a number of special job creation projects for youth will be solicited. Another initiative is a wage subsidy to employers under a new

youth element of the Program for the Employment Disadvantaged (PED). Funding for this has been set at \$26 million. Special youth units and Outreach projects for youth will be funded at \$4 million.

It is anticipated the youth element of PED will create 9,500 private sector openings over 18 months for severely disadvantaged young men and women. As well, up to 15 Youth Outreach projects will be funded to provide counselling to young people and help them to use their local community agencies and Canada Employment Centres (CECs) to resolve employment problems.

Of the total funding, \$41 million has been set aside to fund the Special Response Feature, and \$28 million is allocated to youth and native needs.

## Unemployment Insurance Premium Rates for 1983

Effective January 1, 1983, employees will pay \$2.30 in premiums for each \$100 of their insurable earnings, up from \$1.65/\$100 in 1982. Employers will pay a basic premium of \$3.22/\$100 of each employee's insurable earnings, up from \$2.31/\$100 in 1982. (The employer rate is 1.4 times the employee rate.)

Employment and Immigration Minister Lloyd Axworthy noted that financing a social insurance program such as unemployment insurance demands that, as the costs of benefits increase, premiums must also increase.

"We must all accept a share of responsibility for paying for the financial relief that UI provides," the Minister added. "My discussions with private sector representatives reaffirmed that the insurance character of the program must be preserved, but the discussions also recognized that the hardships of unemployment must be dealt with as effectively as possible."

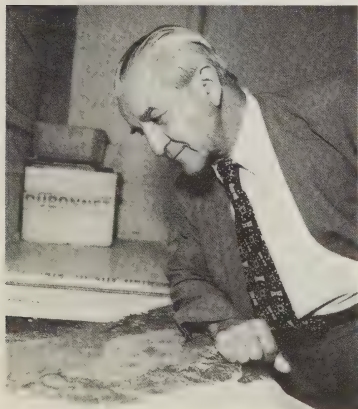




# Recollections

## Vladimir Krajina Czech Ecologist and Freedom Fighter: "A True Prophet"

Born in 1905 in a small Czech village that was part of Franz-Joseph's decaying Austro-Hungarian empire, Vladimir Krajina was already internationally renowned both as an ecologist and as a freedom fighter by the time he arrived in Canada in 1949. Having already affected the course of history in ways few men ever can, he went on to revolutionize land management in British Columbia. In December 1981, the Government of Canada paid tribute to Krajina by appointing him to the Order of Canada.



Vladimir Krajina

R.J. Challenger

Every day 75-year-old Vladimir Krajina makes his way to a small, decaying hut at the University of British Columbia. He still puts in long days carefully annotating reams of computer print-outs containing information on over 2,500 species of indigenous trees, shrubs, plants, ferns and flowers. Having already catalogued the ecosystems of British Columbia according to an elaborate classification system, he now spends his time working out more of the details of the massive project.

Krajina's fascination with botany extends back to his childhood, when he would take long, instructive walks in the forest with his father, who was the village teacher and a leader in their Czech community. The seeds of interest thus planted matured quickly in fertile soil: Krajina had his Ph.D. with special honours at the age of 22, had organized an international scientific conference at 23, was classifying the flora of Hawaii and discovering new species at 24, and was head of plant ecology studies at one of Europe's oldest universities at 33.

Then came the Second World War. Krajina was one of six leaders in the Czech resistance. He organized his country's intelligence operations and supplied the Allies with more than 20,000 dispatches. The Germans were desperate to stop him; finally, through the use of an informer, the SS finally surrounded the city where he was hiding. At the moment of capture,

Krajina swallowed a capsule of a potent and fast-acting poison. He was rushed to hospital where his stomach had to be pumped 10 times.

Hoping to put his talents to use for their side, the Germans offered Krajina the leadership of a Czech puppet government. "Better for you to shoot me now," he responded, "than for me to be shot later by fellow Czechs." The SS fully intended to do just that; Krajina's name was first on the execution list at the concentration camp in which he and his wife were held. But literally hours before the scheduled execution, the German army seized the camp from the SS, cancelled the executions and shipped Krajina to another jail, where he remained until the war ended.

But the end of the war was not the end of his battles. Because he had been secretary-general of a central political party, he found himself fleeing the country on skis following the 1948 putsch which ended Czechoslovakia's short-lived democracy. Eventually Krajina made his way to London where he was congratulated personally by Winston Churchill for his efforts during the war. Back home, however, he was somewhat less appreciated: the new communist government removed his name from every text and scientific reference. "I was raised to the level of an Orwellian no-man," Krajina observes sardonically.

By 1949 he had emigrated to Canada and begun teaching courses at the University of British Columbia in both botany and forestry. His impact was immediate and, for some, upsetting. "I was much younger in those days, with the attitude of a younger man," he recalls. "I was not necessarily rebellious, but I was not happy with certain forestry practices here, especially with the great wastage of material which should have been fully used, not spoiled by fire.

"I said slash fires should not be applied over the whole forest, but used

only selectively, where they could do little damage to the humus. Everyone knows you need humus in your garden.

"But the attitude of the industry in those days seemed to be that if something couldn't be used, it should be burned. That was a subject of my criticism, and I clashed with the official views of the forestry faculty."

"He was a true prophet," recalls Hamish Kimmins, a U.B.C. forest ecology professor. "But few listened. He was a blunt, honest man who spoke his mind. He also raised antagonisms. He told some company chief foresters that if they practised in Europe the kind of forestry they were practising in this province, that would be reason enough to throw them in jail. Needless to say he became extremely unpopular with some people, but he had a vision, and went right ahead in what he believed in, irrespective of the consequences. I have fantastic admiration for him."

From his position in the U.B.C. botany department, Krajina continued to teach that the forest should not be exploited without regard to ecology. The effect on his students was inspirational. "Krajina was the essence of what a university teacher should be," says Jack Walters, one of those students and today head of the U.B.C. research forest. "Every student felt Krajina was talking directly to him. His legacy to us is the well-being of our greatest natural resource, the forest."

Another of Krajina's students was Jack Toovey, today chief forester of B.C. Forest Products. "As forest management intensity has increased, the industry has caught up to Krajina. For instance, we have a program in our company that can be directly traced to his ideas, as do most forest companies." Toovey feels Krajina's greatest legacy is the 34 graduate students who are now scattered throughout industry, government and academia — the men who are applying their teacher's principles.

Perhaps Krajina's single greatest botanical accomplishment was his development of an ecosystem classification for British Columbia — a set of intricate biological blueprints that have built a bridge between ecology and practical forest management. He classified B.C.'s forests according to the inter-relationships of climate, soil and vegetation. "It is because of Krajina's work," notes Jack Walters, "and only because of Krajina's work, that the province is able to carry out its planned intensive forestry program on a sound ecological basis."

Partly in recognition of his landmark study *Ecology of Forest Trees in British Columbia*, Krajina was honoured with U.B.C.'s prestigious H.R. Mac-Millan Lecture in 1972. It was standing room only at the lecture, with people sitting on the stairs and crowding the hallways, testimony to the fact that both the man and his work were finally gaining some measure of the recognition they deserve.

Today the B.C. Ministry of Forests has over 70 researchers and field workers spread around the province, employing what is essentially Krajina's system to gather and analyze ecosystem classification data. This information in turn will enable foresters and other land managers to make more ecologically sound land-use decisions. For his part, Krajina has spent the past three years refining his system and working out a province-wide botanical index.

"I succeeded in my life more than I hoped for," says Krajina.

"I thought my ideas would be used in the next century, but they are being used now. And I am convinced, surprisingly, that my efforts weren't in vain."

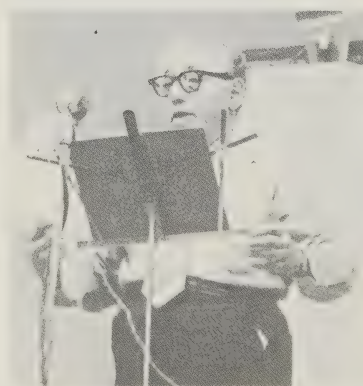
Excerpted from an article by Gord Price, *ForesTalk Resource Magazine*, B.C. Ministry of Forests.

---

## Noah Witman

### Broadcast Voice of Winnipeg's Jewish Community

---



Yiddish broadcaster Noah Witman

Since 1954, Yiddish-speaking Winnipeggers have made a habit of tuning into the Jewish Radio Hour on Sunday afternoons, just after lunch.

The announcer is Noah Witman, or "Noyach Vitman", as oldtimers call him. He's best known as the radio and television voice of Winnipeg's Jewish community. But in 55 years in the city, he's also been a newspaper editor, Zionist organizer, entertainer, travel agent, and teacher. And at 75, he's still a bundle of energy.

"I was born in a little town in the Voleen district of the Ukraine," he says in his familiar Yiddish-accented voice. "My father was a storekeeper."



At about 17, Noah enrolled in a mechanics course at the University in Kiev. But his Zionist leanings quickly got him into trouble. Arrested twice for Zionist activity, he decided to leave Russia for good.

After receiving papers from a sister in Winnipeg, he arrived in the prairie city in 1927. He soon got a job in Altona, Manitoba, working for a couple named Goldberg in their store and teaching Hebrew to their children.

For several years, he also tutored privately. "I had about 24 pupils a week, teaching Hebrew, Yiddish, sometimes teaching bar mitzvah, going from house to house."

In those early years, Winnipeg Jews spoke Yiddish, and Noah and his friends shared a rich cultural life. He could sing, recite poetry and act, and performed often for crowds at the local Jewish schools.

In 1954, he became publisher of the *Yiddishe Vort*, a Winnipeg Yiddish weekly. And that year, too, he started hosting a one-hour weekly Jewish radio show because he thought the exposure would help him sell the paper and draw advertising to it.

"There hasn't been one week without the Jewish Radio Hour since I came. In 1973, I was sick and they took me to the hospital. My sister took it (the show) over for a week. The next week, I broadcast the show from the hospital, with tears in my eyes."

The low point in Noah's career came in 1964, when the *Yiddishe Vort* went broke. A local Jewish businessman bought the paper, appointing Noah editor of its Yiddish section. That lasted for about 2.5 years, until another group bought the weekly and appointed its own editor.

"At the same time, I got a call. . . to teach Jewish literature at Talmud Torah. I (also) entered the travel business (as a salesman)."

In 1970, he opened his own travel bureau, and started specializing in sending tourists to Israel. "I have my own group that I take to Israel every November. . . I get a lot of Jewish business."

Eight years ago, he also started hosting a half-hour Jewish television show on cable TV, broadcast on Tuesdays at 8 p.m. on Winnipeg's Channel 13. Most of the time, it consists of him reading news items drawn from Hebrew and Yiddish newspapers piled high in his office, and playing records. Sometimes too, there are performances by children's choirs from schools and interviews with visiting Israeli dignitaries and other guests.

Preparing for the radio and TV shows takes him seven or eight hours

a week. But after 28 years as a broadcaster, he feels the time spent is still worth the effort.

"In the 1950s, the audience was the whole community. I would get telephone calls every day." Even now he guesses there are at least 3,000 listeners to the radio program, "based on telephone calls I'm getting after the show."

In the meantime, Noah's radio and TV shows will continue to ensure that Winnipeg Jews keep up their Yiddish. "If we lose the Yiddish, we lose not only the literature that took years to build up. . . but the language that kept Judaism alive for 1,000 years."

Excerpted from an article by Matt Bellan, *The Jewish Post*.

## D.W. Friesen and Sons Mennonite Brothers Celebrate 75 Years in Business



*The Friesen brothers: Ted, D.K. and Ray*

Anyone familiar with Mennonite books printed in Canada is also familiar with the modest title-page inscription found in dozens of Mennonite biographies, memoirs, regional and institutional histories: "Printed by D.W. Friesen & Sons, Ltd., Altona, Manitoba, Canada." In 1982 this company, which has made a major contribution to the Canadian Mennonite community, celebrated its 75th year in business.

From all accounts, David W. Friesen was not dreaming of a large diversified company operating on a national scale when he began selling stationery and dry goods out of the tiny Altona post office in 1907. From all accounts, neither did his sons, D.K., Ray and Ted, when they joined the business in the 1930s and began expanding it step by step. School supplies were added, then a wholesale stationery outlet; a small hand-fed printing press was installed in 1933.

After three-quarters of a century, D.W. Friesen and Sons has multiplied into separate divisions handling everything from business machines and year-book printing (the company now handles about one-third of all school yearbooks printed in Canada each year) to commercial printing and office equipment. There are sales offices in all major cities from Toronto to Vancouver. But all roads lead back to the small prairie town of Altona, 70 miles south of Winnipeg.

If he could visit the 85,000 square foot warehouse and printing plant today, D.W. Friesen would not recognize the huge printing presses on the plant's work floor. But in the boardroom discussing company objectives or employee/management relations with his sons, he would still feel at home. D.K., Ray and Ted are very conscious of following their father's approach to business some 30 years after his passing.

Next door to the boardroom in the Altona headquarters is a large, wood panelled library with sample copies of all the books printed by D.W. Friesen & Sons' printing division. Copies of Mennonite books abound on the shelves, often printed simply and inexpensively in accordance with the budgets of the authors or publishing committees involved. On a shelf in the back are bound volumes of the *Canadian Mennonite* dating back to the early 1950s. The company helped to start the *Canadian Mennonite*, which for years played an important role as the first Canadian English-language Mennonite paper.

It may seem unusual to operate a large, multi-faceted company out of a small prairie town like Altona, but the quiet, slower pace of life seems to suit the Friesen brothers and is reflected in the operation of the company. In considering growth and diversification, D.K. says, "We tried to go slowly and methodically to maintain the stability of the company." That is important to

a small town and to a Mennonite work ethic that puts serving people and producing a quality product ahead of maximizing profits.

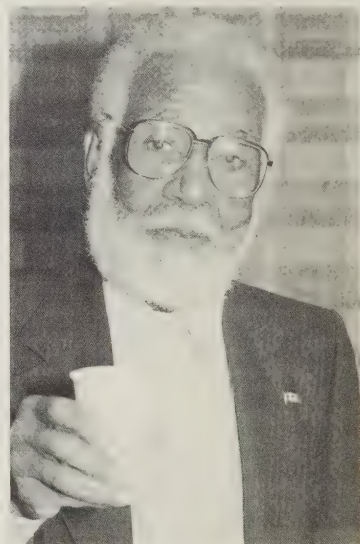
The past quarter-century has witnessed the company's largest growth, stretching from 40 employees in 1959 to over 340 today. Alongside its high reputation for technological innovation in the competitive world of commercial printing, the company has earned a strong reputation for innovation in the field of employee benefits. In addition to pension, medical and other insurance provisions, D.W. Friesen & Sons involves employees in profit-sharing and a share purchase plan. Today, four of the company's nine directors are drawn from the ranks of the employee shareholders.

Besides operating the largest place of employment in a small town, the Friesen brothers have served the community in other ways. Both D.K. and Ray have served terms as mayor of Altona. Ted has been especially active on the board of the Mennonite Central Committee (Canada), where he served as treasurer for many years, and is currently chairman of the Canadian Mennonite Historical Society.

During the past year the company was honoured within the industry by a silver medal in the 1981-82 Best Managed Printing Company Award program sponsored by the National Association of Printers and Lithographers. Following the spirit of innovation that has marked its first three-quarters of a century, D.W. Friesen & Sons is now looking at new ways to adjust to the changing circumstances of its employees and the printing industry. More flexible hours have been offered to working mothers and experiments are underway with a "cottage industry" approach that would allow employees to work at home.

**Excerpted from an article by Allan J. Siebert, western associate editor, Mennonite Reporter.**

## Harry Gairey A Black Man's Toronto



Harry Gairey: Ontario Medal for Good Citizenship

Harry Gairey was recently awarded the Ontario Medal for Good Citizenship, a fitting tribute for Toronto's Black community's most celebrated octogenarian. A dedicated community worker since arriving in Canada in 1914, Gairey has been honoured with several awards, among them a National Black Coalition of Canada Community Award in 1973 and a Jamaican Order of Distinction in 1977.

An informative look at his life is now available in *A Black Man's Toronto 1914-1980: The Reminiscences of Harry Gairey*, edited by Donna Hill and based on nine hours of taped interviews.

Born in 1898 in Jamaica and raised in Cuba, Gairey immigrated to Canada in 1914 and soon became part of the Black servant class in Toronto's



segregated workforce. Starting as a dishwasher, he moved on to chef, waiter, sleeping car porter and ultimately spent 14 years as a porter instructor. Throughout the years, he was actively involved in community work and spearheaded many organizations. He was one of the founders of the West Indian Federation Club; in 1951 he was instrumental in launching the Negro Citizenship Association, a body that helped many West Indians enter the country.

Published by the Multicultural History Society of Ontario, *A Black Man's Toronto* shows Gairey to be a committed, caring man who never hesitated in serving his community and fighting discrimination.

Adapted from articles by Clifton Joseph in *Contrast* and William Doyle-Marshall in *Share*.

## Theodosy Wachna Pioneer Immigrant Plays Leading Role in Ukrainian-Canadian Settlement



*Theodosy and Anna Wachna with daughter Mary*

Last summer, what may have been the largest ethnic family reunion ever held in Canada took place in Windsor, Ontario. Some 120 Ukrainian-Canadians, descendants of two of the first Ukrainian peasant settlers to immigrate to Canada, took part in a three-day celebration of their common ancestry. For the children, grandchildren and great grandchildren of Anna and Theodosy Wachna, it was a time to get reacquainted, share in traditional Ukrainian cooking, folk-dancing and crafts, and perhaps most of all, to reflect on the accomplishments of the original Wachnas who played so important a role in the pioneer days of Ukrainian-Canadian settlement.

In the year 1897, according to historian Vladimir J. Kaye, immigration officials in Winnipeg found themselves faced with 30 newly arrived and very bewildered Ukrainian immigrants anxiously awaiting direction. This direction did not come, simply because no means of communication existed between the officials and their charges.

The problem was eventually solved, said Dr. Kaye, with the appearance of a young Ukrainian who spoke English and his native tongue with equal fluency. "With such clarity and insight did this 23-year-old stranger present the hopes and needs of his countrymen that Theodosy Wachna was appointed Immigration Agent on the spot."

Wachna led these new settlers to their designated territory in a southeastern corner of Manitoba, a region officially categorized as sub-marginal land. There, in an area today known as Stuartburn, lies one of the oldest Ukrainian settlements in Canada.

Eight Ukrainian families had settled there prior to the 1897 influx. "Theodosy Wachna," said historian Kaye, "was undoubtedly the outstanding figure amongst the Ukrainian pioneers in Canada."

Wachna was born in 1874 in a village in the heart of the Carpathian mountains in West Ukraine. At the age of

20, he set out for the New World. Arriving in Pennsylvania, he worked in a coal mine, a print shop and a brewery. Dissatisfied with all these jobs, he decided to head for the less developed Canadian prairies. Thus, after three years in the United States, and having acquired a good command of English, he made his way to Winnipeg.

Once having led the largely penniless settlers to Stuartburn, Wachna found himself being looked to for leadership. The long, difficult process of homesteading began. Each family took its chosen quarter-section, constructed its log home and began planting. Scarcely were these efforts underway when 1,000 new Ukrainians arrived in the area. This large influx brought renewed urgency to the many existing problems — the need to build schools, roads, and a bridge to span the Roseau River to link the families now dwelling on either side.

To Wachna fell the task of appealing for aid to the local and provincial governments. But aid was not forthcoming and Wachna, who by the early years of the new century was secretary-treasurer of the new Municipality of Stuartburn, notary public and storekeeper, deemed it necessary to levy taxes on each quarter-section of land. Those who could not pay this tax would instead work for the community. Through this scheme, several roads and schools were constructed within a few years.

Meanwhile, in 1897 Wachna married 15-year-old Anna Prygrocki, who with her family had emigrated from Western Ukraine the previous year. Together they raised 15 children.

In 1905 the C.N.R. extended its route through Gardenton, six miles south of Stuartburn. This was a great boon to the community and resulted in the establishment of villages throughout the area. Churches, schools and community halls sprang up, but catastrophic floods added to the hardship of the settlers lives. Throughout the trials and tribulations of those early years — indeed until his death in 1960 — Wachna continued to be the life force of the community.

In 1971, an early pioneer schoolhouse was unveiled in Gardenton, Manitoba as a tribute to Theodosy Wachna. The inscription on the schoolhouse plaque reads:

*Dedicated to the memory of Theodosy Wachna, who settled in Stuartburn in 1897 and organized many school districts in the municipality. As secretary-treasurer, magistrate and businessman, he served the community, together with his wife Anna for 70 years, to the best of their ability, and contributed with his family and his people, to the mosaic of the new life in Canada.*

## The Wachna Story

Anna Wachna survived her husband by 20 years. At the time of her death in 1980, her grandchildren and great grandchildren numbered 140. Three years earlier, on the occasion of her 95th birthday, a book recounting the Wachna story, illustrated by well known Ukrainian artist William Kurelek, was presented to Anna by her 50th grandchild. Says author Mary Paximadis: "The Wachna Story is not only a story of the Wachna family. It relates to many other (immigrant) pioneer families that rolled back the frontiers of Western Canada." *Look Who's Coming: The Wachna Story*, was a project of the Wachna Foundation.



# The Ethnic Network

## NACOI Holds Seventh Conference

The National Association of Canadians of Origins in India (NACOI) held its seventh annual conference in Winnipeg in September 1982. The conference focussed on Race Relations: Issues and Solutions. A new feature introduced this year was a one-day session devoted to the role of Indo-Canadian women in Canada's economic, social and cultural mosaic.

During elections for positions to the 1982-83 national executive, Vancouver businessman Krishan Soni was elected president. Five vice-presidents were also elected, representing the various regions of Canada.

## Anthology of Immigrant Stories

An anthology of immigrant stories entitled *Two Worlds — the Immigrant Experience* — is currently being compiled by Milly Charon of Montreal. The collection will be a mixture of short stories, essays, articles and personal testimonials to help provide an insight to the Canadian mosaic. Stories should combine the old country as well as the Canadian experience to fit the two-worlds concept. If you think your story is interesting and meaningful, write to: Milly Charon, 7481 Ostell Crescent, Montreal, Quebec, H4P 1Y7.

## New Multicultural Gallery in Toronto

Toronto has recently become home to a new multicultural art gallery and museum. Founded by art specialists and curators Dushka Arezina and Jana Klimes, the Canadian Multicultural Gallery/Museum will provide exposure to the artistic contributions of Canadian cultural minorities. The gallery/museum will present, document and collect valuable artifacts created on Canadian soil by artists of various cultural backgrounds.

## Vancouver Ethnic Relations Program

The Ethnic Relations Program at Vancouver's Simon Fraser University has provided lectures, workshops and other programs to some 1,000 people since it began in March 1981. The purpose of the program is to foster positive ethnic relations in British Columbia. A feature of this year's program is a noon hour series focusing on the contributions of Native, Jewish, East Indian, Chinese, Japanese, Francophone, Italian and Ukrainian communities on the cultural history of British Columbia.

## Toronto Star Looks at Ethnic Issues

Joe Serge, staff writer for the *Toronto Star*, has begun a new column dealing with immigration, citizenship, jobs, housing and other matters of special interest to Metro Toronto's diverse ethnic communities. Questions should be addressed to: Joe Serge, c/o The Star, 1 Yonge Street, Toronto, M5E 1E6.

## People

Sociologist **Dhiru Patel** has been appointed Chief of the Federal government's Multiculturalism Directorate's recently created Race Relations Unit. The unit will work with all levels of government, voluntary organizations and the private sector to overcome problems of racism in Canadian society.

Vancouver Chinese businessman **Harry Con** has been appointed to the Order of Canada. A veteran of World War II, he was a sergeant in Force 136, a Special Operation Executive intelligence unit organized by the British army, serving in Southeast Asia under the command of Lord Louis Mountbatten.

To instill in new Canadians a sense of pride in their adopted country, he wrote a Chinese language book on the history and culture of Canada and outlined steps to naturalization.

Con served a five-year term as a member of the federal Advisory Council on Immigration and Manpower and was a volunteer Citizenship Court interpreter for 15 years.



Order of Canada recipient Harry Con

---

## Danish Canadians Meet

---

The Federation of Danish Associations in Canada held the first national Danish Canadian Conference in Vancouver in 1982. The conference theme was "Danish-Canadian priorities". Delegates expressed the desire to have Danish-Canadians represented on multi-cultural councils and committees, on equal terms with other ethnic groups. As a result of the success of the conference it was decided to hold a second conference this year in Quebec.

---

## Scandinavian Studies Association Founded

---

An Association for the Advancement of Scandinavian Studies was founded at the Learned Societies Conference held at the University of Ottawa in June 1982. The aim of the association is to foster communication among researchers, scholars and others interested in Scandinavian studies. For further information contact Gurli A. Woods at (613) 231-4494.

---

## FEGEQ Celebrates 10th Anniversary

---

The Federation of Ethnic Groups of Quebec celebrated its 10th anniversary in Montreal in September, 1982. Activities included folkloric dances and music, and addresses by Minister of State for Multiculturalism Jim Fleming and Quebec Minister of Cultural Communities and Immigration Gérard Godin.

---

## Slovak League Salutes 50th Year

---

The Canadian Slovak League (CSL) recently celebrated its 50th Anniversary. The league was formed in 1932 in Winnipeg as a social, civic and fraternal organization to assist Slovak immigrants. Today it has grown into Canada's largest Slovak organization with 55 branches.

---

## Alberta's Multilingual Library Service

---

Books in 29 languages other than English are available from the Library Services Branch of Alberta Culture. Those interested in reading foreign-language books should ask their librarians to contact the Multilingual Biblioservice at (403) 427-2556 for a list of languages available. Books in the language of one's choice will be sent to one's local library upon request for as long as necessary and as often as desired.

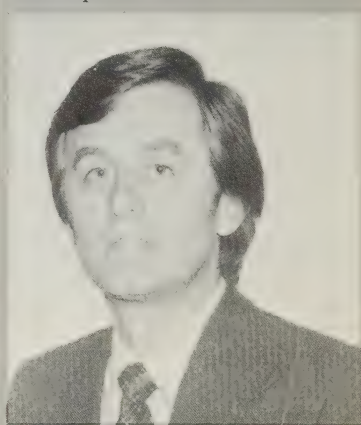
---

## Toronto Immigrant Women's Centre

---

Toronto's Immigrant Women's Job Placement Centre helps immigrant women look for jobs and prepare for job interviews. Funded by the federal government, the centre also assists with the translation of documents related to the search for employment. Chinese, Italian, Spanish, Vietnamese and West Indian counsellors provide information about labour laws and job benefits, and make referrals for language or job training programs, academic upgrading, daycare centres or housing authorities.

Dr. Vladimir Bubrin has been appointed Executive Director of the Council of National Ethnocultural Organizations. Bubrin, a specialist in Slavic languages and literature, has over seven years of ethnocultural community work experience.



Vladimir Bubrin

Rush (Hiroshi) Mitani, a Dryden, Ontario Japanese-Canadian judo sensei, has been inducted in the Northwestern Ontario Sports Hall of Fame in Thunder Bay. Mitani, 64, has spent a lifetime in the sport, both as a competitor and teacher.

Hide Shimizu, the 74-year-old Japanese woman who organized and supervised the education of thousands of Japanese-Canadian children in British Columbia relocation camps during World War II, was appointed to the Order of Canada on October 20, 1982. As an experienced school teacher who had taught for 16 years, Shimizu left her job outside Vancouver to ensure that Japanese-Canadian children would continue their school work throughout the period of internment.



---

## Immigrant Women's Health Manual

---

A "Health Manual for Immigrant Women" published in Portuguese, Spanish and Italian, is available free at 348 College Street in Toronto.

---

## Japanese Essay Contest

---

The Japanese Canadian Business and Professional Association has announced a trip to Japan Essay Contest for full-time students aged 18 to 26. There will be two winners, one from Western Canada, the other from Eastern Canada. The topic is "Japan and I"; contestants should address how the present day image of Japan, as one of the world's major trading nations, affects their thoughts and outlook. Winners will be announced in the New Year's issue of *The Canada Times*.

---

## 'Action Adaptation' in Montreal

---

Montreal's Action Adaptation, a project of the Women's Information and Referral Centre, provides assistance to newly-arrived immigrants from India, Pakistan, Bangladesh and Sri Lanka. Services include interpretation, counselling, information on citizenship and immigration regulations, health and welfare systems, daycare centres, etc. Free French language classes are offered as well as discussion groups for immigrant women aimed at facilitating their adaptation into Quebec society.

---

## Refugee Document Project Launched

---

Toronto's York University officially launched its Refugee Document Project on October 26, 1982. Funded by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council, the purpose of the project is threefold: to ensure the collection and preservation of archival material related to refugees; to create an index of Canadian organizations concerned with refugees; and to assemble information on current refugee problems through scholarly research and field work. For more information call (416) 667-3639.

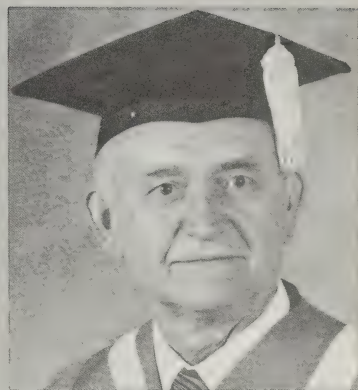
---

## Who's Who in the Jewish Women's Community

---

By the spring of 1983, Jewish Canadians will have access to a new book listing some 1,500 names of Canadian Jewish women — a who's who of the Jewish community. Believed to be the first of its kind, the book will provide a biographical dictionary of noteworthy Canadian Jewish women by chronicling their achievements in the arts, sciences, business, education, politics, academia, professions and community service.

Research for the privately-funded project has been going on for over a year. Information on who may ultimately be included is being acquired through responses to the approximately 2,000 questionnaires being sent across the country. The final selection will be made by an editorial committee comprising two academics and three community workers. Selection criteria will focus on contributions made within a particular field of endeavor and/or within Jewish communal life. Who's Who is expected to sell for \$30.



*University of Alberta Chancellor Peter Savaryn*

Edmonton lawyer Peter Savaryn has been installed as chancellor of the University of Alberta, the first Ukrainian-Canadian to hold the position. An editorial in the *Edmonton Journal* described Savaryn, 55, as a man "who embodies the classic Western Canadian story — a man who came to Canada from Ukraine, worked as a labourer in Ontario, then followed the national dream west to Alberta. . . a man highly conscious of the blessings of this land, and who works tenaciously to protect them."

University of Windsor professor Dr. Rudolf A. Helling, 53, died September 13, 1982 during the beginning of a sabbatical year in West Germany. The German born professor had previously lectured in West Germany on Canadian multiculturalism. In 1973, he was elected president of the Windsor Multicultural Council and became one of the first members of the Ontario Advisory Council on Multiculturalism. In the same year he was awarded the Queen's Silver Jubilee Medal.

Karl Poulsen has been elected president of the Ontario region of the Federation of Danish Associations in Canada.

---

## Canadian Art on Display in West Germany

---

The most ambitious display of Canadian cultural accomplishments ever mounted outside the country opened in West Berlin on December 5 and runs until January 30, 1983. Called *O Kanada*, it will be shown at the Akademie der Künste. It will include works by artists including Paul Kane, the 19th century painter of Indian life, Emily Carr, Tom Thomson, Paul-Émile Borduas and Jack Bush. There will also be displays of contemporary art, the performing arts, Canadian movies and live theatre (including the successful *Billy Bishop Goes to War*).

In announcing the exhibition, the co-ordinator of the Akademie, Nele Hertling, said it was designed to answer some of the questions that many Germans ask about Canada.

Following the exhibition in Berlin, a second major exhibition of Canadian works will go on display in Stuttgart, from February 8 to March 20, 1983.

---

## New East Indian Newspaper in Alberta

---

Until recently, the prairies was the only Canadian region with a substantial South Asian population which lacked an ethnic newspaper to serve the needs of this community. In September 1982, this gap was filled by the publication of the first issue of *The Alberta Link*. The new Edmonton-based paper is published under editor Gurcharan S. Bhatia.

---

## Early Chinese Settlers Remembered

---

More than 100 years after the "Last Spike" was driven, the contributions of thousands of Chinese railway workers have been recognized. A bronze plaque in their honour was unveiled on September 25, 1982 in Yale, B.C. under the auspices of Parks Canada.

In the early 1880s thousands of Chinese workers were brought from China to work on the CPR. According to the plaque, "hundreds of Chinese died from accidents or illness, for the work was dangerous and living conditions poor." The text on the plaque, in both official languages and Cantonese, acknowledges that those who remained in Canada after the railway was completed "securely established the basis of British Columbia's Chinese community."

---

## Chinese Canadian Resource Bank

---

The Chinese Canadian National Council, with the aid of a Canada Summer Projects grant, has established a Cultural Development Resource Bank in Toronto.

The resource bank has been designed to provide information for and about the Chinese community and other ethnocultural organizations as well as to facilitate research on the subject of the Chinese in Canada. It comprises a reference library and archives. The library contains a comprehensive bibliography of Chinese Canadian studies with well over 3,000 entries. A list of resource people for various ethnic and non-ethnic media, government services, ethnocultural organizations, race relations and human rights groups is also available. The resource bank is open to the public.



CBC executive Margaret Lyons.

---

## Japanese Woman is Senior CBC Executive

---

Margaret Lyons has come a long way since her childhood as Keiko Margaret Inouye, eldest daughter of a Japanese fruit farmer near Mission, B.C. Now 59, she recently completed her first year as managing director of radio for the CBC's English Services Division. As the senior woman at the CBC, she is one of the highest-ranking female executives of any broadcasting system in the world.

Prior to joining the CBC in 1960, Lyons (the non-Japanese surname is that of her husband, Ed Lyons) worked for the British Broadcasting Corporation (BBC) in London for eight years.

Lyons describes her current job as similar to that of a newspaper publisher. "We 'publish' a vast output of audio material every day," she says. "Virtually the whole world of information and entertainment is covered by our six basic departments. They are current affairs, drama, features and humanities, music, news and sports, and variety. That's a comprehensive range."

Excerpted from an article by Clyde Gilmore reprinted in *The New Canadian*.



---

## Multiculturalism in the Workplace

---

A conference entitled Multiculturalism in the Workplace: Problems and Opportunities, co-sponsored by the Council of National Ethnocultural Organizations and the Ontario Federation of Labour, was held in Toronto, January 8-9, 1983.

---

## Edmonton's Hindu Cultural Centre Completed

---

Edmonton's new Hindu Cultural Centre is the culmination of nine years of persistent efforts by the Hindu Society of Alberta. Consisting of a 350-seat assembly room, a meditation room, classroom, library, kindergarten and kitchen, the centre is the focal point for the cultural education of the city's Indian children. The \$600,000 centre was funded through donations from members of the Indian community, fund-raising activities and federal and provincial government grants.

---

## Opportunities for Black Women in Nova Scotia

---

An "Opportunities for Black Women" program is now operating in Dartmouth. The project has been established by the Association of Black Social Workers, a group which provides services to Black communities in Nova Scotia. Through funding received from the Secretary of State's Women's Program, the association will organize workshops and seminars on health care, family life, community services, educa-

tion and employment for Black women in the Halifax-Dartmouth area.

---

## Doukhobor Symposium held in B.C.

---

The first ever International Doukhobor Intergroup Symposium, including Doukhobor, Mennonite, Quaker, and Molokan groups, was held in Castlegar, B.C. June 25-28, 1982. The gathering attracted some 900 scholars and community leaders in the fields of cultural preservation, minority group relations and peace making from across North America, Europe and the USSR. The symposium culminated in the sending of an appeal to the United Nation's Second Special Session on Disarmament urging the adoption of a comprehensive program of general disarmament.

---

## Aid for Handicapped Ethnic People

---

Dealing with the special problems of the handicapped person who doesn't speak English is the job of the Ethnic Organization for the Handicapped in Toronto.

The seven-year-old organization helps its 150 members, mostly Italian families, cope with simple to difficult tasks facing handicapped ethnic persons — such as filling out forms and visiting organizations where language might be a barrier. Its main goal is to make its members more aware of their rights.

The organization also provides a youth club for handicapped ethnic children, and attempts to educate the public on the subject.

An Outreach program to make the Portuguese, Spanish and Greek communities aware of the organization is currently planned.

**Dr. Leonidas Polymenakos**, president of Metro Toronto's Greek community, a former Greek cabinet minister and holder of the Order of Canada, died recently at the age of 73.

**Augusto Serafini**, editor and publisher of the weekly Metro Toronto Italian newspaper, *Il Tevere*, died recently at the age of 58.

**John Klassen**, founder of Monarch Industries in Winnipeg, and an outstanding representative of the large group of Mennonites that migrated from the Soviet Union to Canada in the 1920s, died recently.

The Maltese Organizations Committee of Toronto has announced the appointment of **Richard S. Cumbo** as public relations officer. Long active in the Toronto Maltese community, Mr. Cumbo is also secretary of the Maltese Canadian Society of Toronto and a member of the Ontario Advisory Council on Multiculturalism.

**John (Giovanni) Mottola**, who devoted much of his lifetime to leading and serving the Italian community in Winnipeg, died recently at the age of 75.

---

## Ethnic Journalists' Club Adopts New Name

---

The 115-member Canadian Ethnic Journalists' Club has adopted a new name: The Canadian Ethnic Journalists' and Writers' Club. The addition of the word 'writers' is in recognition of the many writers who have shown an interest in the club. Monthly meetings are held at the Toronto Press Club.

# Publications

## Arab-Canadian Directory Commemorates 100 Years in Canada

In 1982, Arab Canadians celebrated the 100th anniversary of the arrival of Abraham Bounadere, Canada's first Arabic-speaking immigrant. In recognition of this centennial year, the Arab World Review, in collaboration with a number of university professors will publish a *Directory of the Arabic Speaking People in Canada*.

"To my knowledge, it's the first of its kind to be published anywhere in the Arab world," said Raymond Kneider, editor of the *Arab World Review*. "It will be more than just a list of names. It's the beginning of a dialogue between Canada and the Arab countries."

The directory, of which 25,000 copies will be distributed within Canada and the Arab world at the beginning of 1983, will list names, addresses and

phone numbers of Arab Canadians; Arab professionals and industrialists; federal and provincial government agencies to inform Arab Canadians in their own language of the services they offer; Arab organizations and religious institutions; Arab embassies and consulates in Canada; and Canadian embassies in Arab countries.

The directory will also include a resume in English and French, of Arab countries; biographies of Arab Canadians who have achieved recognition in Canadian society; a short history of the Arabic-speaking people; and a short history of Canada in the Arabic language. Drawings by artist R.D. Wilson featuring Arab mosques in various Canadian cities will illustrate the text.

In Canada, the directory will be distributed to the Arabic-speaking community through its secular and religious institutions; to universities, colleges and high schools; and to federal and provincial government depart-

ments. It will also be distributed to selected government ministries in Arab countries and to Arab universities and Chambers of Commerce.

"The directory will acquaint Canadian students with the history of the Arabic-speaking community and the countries of the Arab world," said Raymond Kneider. "It will also ensure a permanent presence of Canada in the decision-making centres of the Arab world. It is the first step of a long overdue program of communication between Canada and the Arab countries."

## Immigration Program for Students

Compiled and produced by the Ontario Newspaper in Education Committee, *The New Canadians* is an immigration program for students in grades six to 13. The program was designed as a teacher's aid to help explain Canada's cultural mosaic and to enable students to understand immigrants' struggles to make a new life in Canada.

*The New Canadians* contains four units. Unit 1 provides students with the opportunity to explore the historical background of our multicultural society by focussing on the Great Migration, the period between 1896 and 1914 when more than three million people immigrated to Canada. Units two, three and four assist students to compare and contrast the historical aspect of immigration with today's immigration policies and trends. These units focus on the arrival of immigrants in Canada today, and adjustment, settlement and acceptance of immigrants into Canadian society. A glossary of immigration terms is provided, along with an explanation of Canadian immigration laws and immigrant selection criteria (the point system). The kit also contains several excellent photographs of new immigrants arriving, working and living in Canada.

R.D. Wilson



Al Rashid Mosque — Edmonton



For more information on *The New Canadians*, contact the Newspaper in Education Committee at one of the following newspapers: the *Toronto Star*, the *Windsor Star*, the *Ottawa Citizen*, the *Hamilton Spectator*, the *London Free Press* or the *Kitchener-Waterloo Record*.

## Generations: Two New Histories

The Multiculturalism Directorate of the Secretary of State of Canada and McClelland and Stewart Publishers have announced two additional histories in the series *Generations: A History of Canada's Peoples*. They are: *From China to Canada: A History of the Chinese Communities in Canada*, Harry Con et al, edited by Edgar Wickberg; and *A Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada*, edited by Manoly R. Lupul.

The purpose of the series is to provide objective histories of Canada's ethnic groups by defining the collective background of immigrants, telling their stories, and describing their contributions to Canada.

Earlier volumes in the series include: *A Future to Inherit: The Portuguese Communities of Canada*; *For a Better Life: A History of the Croats in Canada*; *The Canadian Odyssey: the Greek Experience in Canada*; *An Olive Branch on the Family Tree: The Arabs in Canada*; *From Fjord to Frontier: A History of the Norwegians in Canada*; and *Struggle and Hope: The Hungarian-Canadian Experience*.

**The Sudeten Canadians**, by Fritz Wieden, University of Windsor.

The revised second edition of this book includes early plans to bring Sudeten Germans to Canada, the emergence of Sudeten German organizations and a distinct Sudeten Canadian cultural tradition, and the survival of Sudeten German culture amidst German-Canadian organizations.

**Racism: Nonwhites in Canada**, by Dr. Subhas Ramcharan, Butterworths.

This book presents a study of minority groups in terms of their adjustment to Canadian society and our society's adjustment to, and acceptance of, these groups. The author compares the situation of immigrants in the United States and Canada, and examines America's 'melting pot' theory with Canada's 'mosaic' theory.

**Plakun Trava: The Doukhobors**, by Koozma J. Tarasoff, Mir Publication Society.

This text covers Doukhobor history from three centuries ago until the present. It includes 245 photos, historical maps of Doukhobor settlements and looks at issues such as "What does it feel like to be a Russian-Canadian"?

**The Other Canadians**, by Dr. Isydore Hlynka.

This book contains more than 100 articles selected from the author's column "From Behind the Official Languages Curtain", which appears regularly in the weekly newspaper *The Ukrainian Voice*. The articles focus on the views and concerns of Ukrainian-Canadians.

**Comparative Studies in the Economic Adaptation of Immigrants in Canada: A Literature Review**, by Anthony H. Richmond, York University, Institute for Behavioural Research. (Report submitted to Employment and Immigration Canada, December 1981 and released July 1982.)

This is a review and critical examination of 25 empirical studies of the economic adaptation of immigrants in Canada undertaken between 1969 and 1981, including the government's longitudinal surveys, 1969-76. Some findings include the following:

- during immigrants' initial adjustment period (first 3-5 years in Canada) unemployment rates tend to be higher than the Canadian average;

- after the initial adjustment period, income levels were generally sustained at an average or above average level for Canada;
- recently arrived immigrants face formidable difficulties in obtaining employment commensurate with their qualifications;
- immigrants whose mother tongue is not English face serious problems of adjustment; and
- immigrant women in the labour market (other than from the U.K. and the U.S.) are vulnerable to serious exploitations.

## Working with Refugees: A Manual for Paraprofessionals

This three-volume manual, recently published by a team of Chicago educators, is intended for the professional development of refugee workers who lack formal training in social services. Although developed for those working with Indochinese refugees in the United States, the Canadian office of the United Nations High Commissioner for Refugees believes the manual may be useful to persons working with refugees in Canada. To obtain a copy, write to:

Travelers Aid/Immigrants Service  
Refugee Resettlement Service  
1046 West Wilson  
Chicago, Illinois  
USA 60640

**Broadcasting Guide**, published by the Ontario Ministry of Culture and Citizenship.

This booklet contains information regarding programs in the broadcast media of interest to ethnic communities in Ontario. Radio stations, television stations and cable companies with ethnic programs are listed, along with a listing of ethnic programs by city and language.

considérables lorsqu'ils veulent obtenir des emplois correspondant à leurs qualités professionnelles ;

- les immigrants dont la langue maternelle n'est pas l'anglais sont aux prises avec des problèmes d'adaptation considérables ; et
- sur le marché du travail, les immigrés (autres que celles du Royaume-Uni et des États-Unis) sont exposées à une forte exploitation.

### Working with Refugees: A Manual for Paraprofessionals

Ce manuel en trois tomes, publié récemment par une équipe d'éducateurs de Chicago, vise le perfectionnement professionnel des travailleurs réfugiés qui n'ont pas reçu de formation officielle aux services sociaux. L'ouvrage a été préparé à l'intention des personnes qui travaillent auprès des réfugiés indochinois aux États-Unis, mais, selon le bureau canadien du Haut-commissariat des réfugiés de l'ONU, le manuel peut se révéler utile aux personnes qui travaillent auprès des réfugiés au Canada. Pour en obtenir un exemplaire, on est prié de s'adresser à :

Travelers Aid/Immigrants Service  
Refugee Resettlement Service  
1046 West Wilson  
Chicago, Illinois  
USA 60640

**Broadcasting Guide**, publié par le ministère ontarien de la Culture et de

Cet ouvrage contient des renseignements sur les programmes des organismes de diffusion qui intéressent les collectivités ethniques de l'Ontario. On y donne la liste des stations de radio, des stations de télévision et des entreprises de câble/diffusion qui présentent des émissions ethniques ainsi que la liste de ces émissions par ville et par langue.

**Plakun Trava: The Doukhobors**, par Kozzma J. Tarasoff, Mir Publication Society.

Cet ouvrage relate les trois cents ans d'histoire des Doukhobors. On y trouve 245 photos, des cartes historiques des établissements doukhobors et l'examen de questions telles que « Comment se sent-on quand on est un Canadien-Russe ? »

**The Other Canadians**, par Isydore Hlynka

L'ouvrage contient plus d'une centaine d'articles choisis dans la chronique « From Behind the Official Languages Curtain », qui paraît régulièrement dans l'hebdomadaire *The Ukrainian Voice*. Les articles portent sur les opinions et les préoccupations des Canadiens-Ukrainiens.

**Adaptation of Immigrants in the Economic Literature Review**, par Anthony H. Richmond, York University, Institute for Behavioural Research. (Rapport soumis à Emploi et Immigration Canada en décembre 1981 et publié en juillet 1982.)

Cet ouvrage constitue la recension et l'examen critique de 25 études empiriques de l'adaptation économique des immigrants au Canada, entreprises entre 1969 et 1981, y compris les enquêtes longitudinales du gouvernement de 1969 à 1976. On y retrouve les constatations suivantes :

- au cours de la période initiale d'ajustement des immigrants (les trois à cinq premières années passées au Canada) les taux de chômage ont tendance à être supérieurs à la moyenne canadienne ;
- après la période initiale d'adaptation, les immigrants qui viennent d'arriver sont aux prises avec des difficultés de niveau de revenu se sont généralement maintenus à la moyenne canadienne ou au-dessus de cette moyenne ;
- les immigrants qui viennent d'arriver sont aux prises avec des difficultés de niveau de revenu se sont généralement maintenus à la moyenne canadienne ou au-dessus de cette moyenne ;

de : *From China to Canada: A History of the Chinese Communities in Canada*, Kozzma J. Tarasoff, Mir Publication Society.

Cet ouvrage par Edgar Wickberg, et *Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada*, textes recueillis et révisés par Manoly R. Lupul.

La série a pour objet de fournir des histoires objectives des groupes ethniques du Canada en définissant le passé collectif des immigrants, en racontant l'histoire de ceux-ci et en décrivant leur apport au Canada.

Les volumes déjà publiés de la série sont les suivants : *A Future to Inherit: The Portuguese Communities of Canada; For a Better Life: A History of the Croats in Canada; The Canadian Odyssey: the Greek Experience in Canada; An Olive Branch on the Family Tree: The Arabs in Canada; From Fjord to Frontier: A History of the Norwegians in Canada; et Struggle and Hope: The Hungarian-Canadian Experience.*

La deuxième édition révisée de cet ouvrage porte sur les premiers projets visant l'immigration d'Allemands sudètes au Canada, la création d'organismes allemands-sudètes et d'une tradition culturelle canadienne-sudète distincte ainsi que la survie de la culture germano-sudète au sein des organisations canadiennes-allemandes.

**Racism: Nonwhites in Canada**, par Subhas Ramcharan, Butterworths.

Cet ouvrage présente une étude des groupes minoritaires en fonction de leur adaptation à la société canadienne et, de la part de notre société, de l'adaptation à ces groupes et de leur acceptation. L'auteur compare la situation des immigrants aux États-Unis et au Canada et il met en regard la théorie américaine du « melting pot » et la théorie canadienne de la « mosaïque ».



Cent ans d'immigration arabe

choisis des pays arabes et aux universités et chambres de commerce arabes.

« Le répertoire fera connaître aux étudiants canadiens l'histoire de la communauté arabophone et des pays du monde arabe, a affirmé M. Raymond Kneider. Il assurera aussi une présence permanente du Canada dans les centres de décision du monde arabe. C'est la première étape d'un programme de communication entre le Canada et les pays arabes qui devrait exister depuis longtemps. »

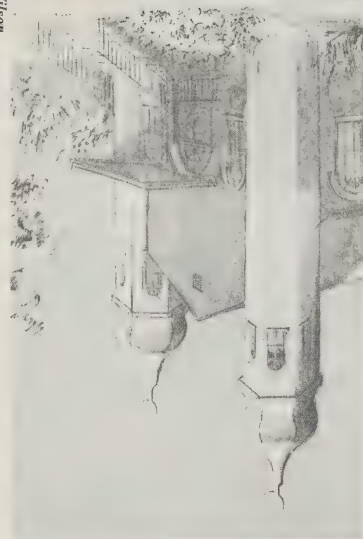
Programme scolaire sur l'immigration

Compilé et produit par l'Ontario Newspaper in Education Committee, *The New Canadians* est un programme portant sur l'immigration et axé sur les élèves de la sixième à la treizième année. Le programme vise à aider les

des immigrants au Canada. Pour obtenir plus de renseignements sur *The New Canadians*, on est prié de communiquer avec le Newspaper in Education Committee, à l'un ou l'autre des journaux suivants : le *Star de Toronto*, le *Star de Windsor*, le *Citizen d'Ottawa*, le *Spectator de Hamilton*, le *Free-Press de London* ou le *Record de Kitchener-Waterloo*.

Générations : Deux nouvelles histoires

La Direction du multiculturalisme du Secrétariat d'Etat du Canada et McClelland and Stewart Publishers ont annoncé la publication de deux nouvelles histoires de la série *Generations: A History of Canada's Peoples*. Il s'agit



Al Rashid Mosque — Edmonton

R.D. Wilson

En 1982, les arabophones du Canada ont célébré le centenaire de l'arrivée d'Abraham Bounadere, premier immigrant d'origine arabe au Canada. À cette occasion, la *Revue du Monde Arabe*, en collaboration avec plusieurs universitaires, publiera un *Répertoire des arabophones au Canada*.

« C'est le premier répertoire de ce genre à être publié dans le monde arabe, que je sache, selon M. Raymond Kneider, directeur de la *Revue du Monde Arabe*. Ce sera bien plus qu'une simple liste de noms. C'est le début d'un dialogue entre le Canada et les pays arabes. »

Le répertoire, dont 25,000 exemplaires seront diffusés au Canada et dans le monde arabe au début de 1983, contiendra le nom, l'adresse et le numéro de téléphone des professionnels et industriels arabes ; des agences gouvernementales fédérales et provinciales, afin de faire connaître leurs services aux Arabes dans leur propre langue ; des organisations et institutions religieuses arabes ; des ambassades et consulats arabes au Canada ; et des ambassades du Canada dans les pays arabes.

Le répertoire inclura un résumé en français et en anglais sur les pays arabes ; la biographie des Canadiens-arabes qui se sont distingués dans la société canadienne ; un condensé de l'histoire des arabophones du Canada ; un résumé de l'histoire du Canada en langue arabe. L'artiste dessinateur, M. R.D. Wilson illustrera cet ouvrage par la représentation de mosquées érigées dans plusieurs villes canadiennes. Au Canada, le répertoire sera distribué à la communauté arabophone par ses institutions religieuses et ses organisations laïques ; aux universités, collèges et écoles secondaires ; à tous les ministères fédéraux et provinciaux. Il sera aussi distribué à des ministères

## Symposium doukhobor tenu en C.-B.

### Livres en 29 langues

Des livres en 29 langues autres que l'anglais peuvent être obtenus auprès des services de bibliothèque de l'Alberta Culture. Ceux qui sont intéressés à lire des livres en arabe ou en gallois, par exemple, peuvent demander à leur bibliothèque de communiquer avec le Multilingual Biblioservice au (403) 427-2556 pour obtenir la liste de ces 29 langues. Sur demande, les livres seront envoyés à votre bibliothèque aussi souvent et pour aussi longtemps que vous le désirez.

Le premier symposium intergroupes doukhobor international, constitué des groupes de Doukhobors, de Mennonites, de Quakers et de Molokans, a eu lieu à Castlegar, C.-B., du 25 au 28 juin 1982. La réunion a attiré quelque 900 universitaires et animateurs communautaires des domaines du maintien de la culture, et de la propagande pour la paix venus de l'Amérique du Nord, de l'Europe et de l'URSS. Le symposium a été couronné par l'envoi, à la deuxième Session spéciale sur le désarmement des Nations Unies, d'une demande réclamant l'adoption d'un programme complet de désarmement général.

## Achèvement du centre culturel hindou d'Edmonton

La Japanese Canadian Business and Professional Association a annoncé à l'intention des étudiants à temps plein âgés de 18 à 26 ans un concours d'essais que couronnera un voyage au Japon. Il y aura deux gagnants, un de l'Ouest et un autre de l'Est du Canada. Le sujet : « Le Japon et moi ». Les candidats doivent traiter de leurs idées et de leurs impressions sur le Japon d'aujourd'hui, puissance commerciale importante. Les noms des gagnants seront annoncés dans le premier numéro de janvier du *Canada Times*.

Le nouveau centre culturel hindou d'Edmonton est l'aboutissement de neuf années d'efforts persévérants déployés par la Hindu Society de l'Alberta. Constitué d'une salle de réunion de 350 places, d'une salle de méditation, d'une salle de cours, d'une bibliothèque, d'une garderie et d'une cuisine, le centre est un lieu privilégié pour l'éducation culturelle des enfants indiens de la ville. Ce centre de \$600,000 a été financé par des dons de membres de la communauté indienne, par des campagnes de souscription et par des subventions des gouvernements fédéral et provincial.

M<sup>me</sup> Lyons compare son travail actuel à celui d'un directeur de journal. « Nous » publions « un grand nombre de documents auditifs tous les jours, dit-elle. Nous couvrons presque tout le monde de l'information et du spectacle par nos six grands services, qui sont les affaires courantes, le théâtre, les documentaires, la musique, les nouvelles et le sport et, enfin, les variétés. C'est passablement complet. »

M. Rudolf A. Helling, 53 ans, professeur à l'Université de Windsor, est décédé le 13 septembre 1982 au moment où il commençait une année sabatique en Allemagne de l'Ouest. Né en Allemagne, M. Helling avait déjà donné une série de conférences en Allemagne de l'Ouest sur le multiculturelisme canadien. En 1973, il était élu président du Conseil multiculturel de Windsor et il a été un des premiers membres du Conseil consultatif de l'Ontario sur le multiculturelisme. La même année, il recevait la médaille du jubilé d'argent de la reine.

M. Augusto Serafini, directeur et éditeur de l'hebdomadaire torontois *Il Tevere*, est décédé récemment à l'âge de 58 ans.

M. John (Giovanni) Mottola, qui a consacré une grande partie de sa vie à animer et à servir la communauté italienne de Winnipeg, est décédé récemment à l'âge de 75 ans.



## L'aide aux membres handicapés des groupes ethniques

Traiter des problèmes particuliers des personnes handicapées qui ne parlent pas l'anglais, telle est la tâche que s'est donnée à Toronto l'Ethnic Organization for the Handicapped.

Cet organisme, qui existe depuis sept ans, aide ses 150 membres, qui appartiennent surtout à des familles italiennes, complexes auxquelles doivent faire face les membres handicapés des groupes ethniques — par exemple remplir des formules et se rendre auprès d'organismes lorsque la langue peut constituer un obstacle. L'organisme vise surtout à rendre ses membres plus conscients de leurs droits.

L'organisme a également créé un club des jeunes à l'intention des enfants handicapés membres de groupes ethniques et elle a aussi entrepris de sensibiliser le public à la question. On travaille actuellement à la réalisation d'un programme Extension ayant pour objet de faire connaître l'organisation aux collectivités portugaises, espagnoles et grecques.

## Manuel sur la santé des immigrantes

Un ouvrage intitulé « Health Manual for Immigrant Women » rédigé en portugais, en espagnol et en italien, peut être obtenu gratuitement au 348, rue Collège à Toronto.

## Anthologie de récits d'immigrants

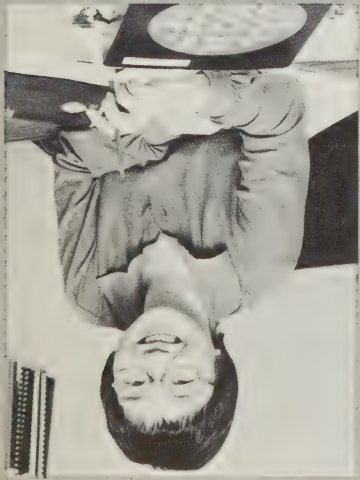
Une anthologie de récits d'immigrants intitulée *Two Worlds — the Immigrant Experience* — tel est l'ouvrage que compile actuellement M<sup>me</sup> Milly Charon de Montréal. La collection consistera en un ensemble de contes, d'essais, d'articles et de témoignages personnels destinés à mieux faire comprendre la mosaïque canadienne. Ces récits devraient combiner l'évocation de la mère patrie et l'écho de l'expérience canadienne pour se conformer au concept des deux mondes. Si vous jugez que vous avez un récit intéressant et significatif, écrivez à : M<sup>me</sup> Milly Charon, 7481, croissant Ostel, Montréal (Québec), H4P 1Y7.

## Une chronique des questions ethniques

M. Joe Serge, rédacteur au *Toronto Star*, a entrepris une nouvelle chronique portant sur l'immigration, la citoyenneté, l'emploi, le logement et d'autres questions qui intéressent tout spécialement les diverses communautés ethniques du Toronto métropolitain. Les questions doivent être adressées à M. Joe Serge, The Star, 1, rue Yonge, Toronto, M5E 1E6.

## Une Japonaise à la haute direction de Radio-Canada

M<sup>me</sup> Margaret Lyons, administration, Radio-Canada



M<sup>me</sup> Margaret Lyons a parcouru un long chemin depuis son enfance. Elle était alors Keiko Margaret Inouye, fille aînée d'un arboriculteur fruitier dont l'exploitation se trouvait près de Mission, Colombie-Britannique. Âgée aujourd'hui de 59 ans, elle vient d'achever sa première année au poste de directeur-administrateur de la radio de Radio-Canada. Son poste à la haute direction de Radio-Canada fait d'elle une des administratrices les plus haut placées de tous les réseaux de télé-radiodiffusion du monde.

Avant d'entrer à Radio-Canada, en 1960, M<sup>me</sup> Lyons (qui porte le nom de son mari, Ed Lyons), a travaillé huit ans à Londres à la British Broadcasting Corporation (BBC).

## Le Ethnic Journalists' Club se donne un nouveau nom

Le Canadian Ethnic Journalists' Club, qui compte 115 membres, vient d'adopter le nouveau nom de Canadian Ethnic Journalists' and Writers' Club. L'addition du mot 'writers' tient compte du fait que de nombreux écrivains ont manifesté de l'intérêt à l'égard du club. Les réunions mensuelles de celui-ci ont lieu au Press Club.

## Centre d'immigrantes à Toronto

Le Centre de placement des immigrantes de Toronto aide celles qui se prévalent de ses services à chercher du travail et à se préparer à des interviews. Financé par le gouvernement fédéral, le centre aide aussi à traduire les documents qui accompagnent la recherche d'emploi. Des conseillers chinois, italiens, espagnols, vietnamiens et antillais fournissent des renseignements sur les lois du travail et sur les avantages des divers postes et ils dirigent les candidates vers les responsables du logement, des garderies ainsi que des cours de langue, de formation professionnelle ou de enseignement général.

## Action Adaptation à Montréal

L'opération Action Adaptation de Montréal, réalisation du Centre d'information et de référence pour femmes, fournit une aide aux nouvelles immigrantes venues de l'Inde, du Pakistan, du Bangladesh et de Sri Lanka. Les services fournis comprennent l'interprétation, l'offre de conseils, la com-

## Programme de relations ethniques à Vancouver

munication de renseignements sur les règlements de la citoyenneté et de l'immigration, sur les services de santé et de bien-être, sur les garderies, etc. On y offre des cours de français gratuits et des séances de discussion permettant aux immigrantes de s'adapter plus facilement à la société québécoise.

Le programme des relations ethniques de l'Université Simon Fraser de Vancouver a présenté des conférences, des ateliers et d'autres programmes à un millier de personnes depuis sa création, en mars 1981. Le programme a pour objet de favoriser de bonnes relations ethniques en Colombie-Britannique. Un des éléments principaux du programme de cette année est constitué par une présentation qui a lieu à l'heure du lunch et qui porte sur les apports indiennes, chinoises, japonaises, franco-phones, italiennes et ukrainiennes à l'histoire culturelle de la Colombie-Britannique.

## Cinquantième anniversaire de la Ligue canadienne-slovaque

La Ligue canadienne-slovaque a célébré en 1982 le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Cette ligue fut créée en 1932 à Winnipeg en tant que groupe d'action sociale et organisationnel pour aider les immigrants slovaques au Canada. C'est aujourd'hui l'organisme le plus important du Canada avec 55 sous-groupes répartis d'un océan à l'autre.

M. John Klassen, fondateur de Monarch Industries à Winnipeg, est décédé récemment. Il était un représentant éminent du groupe important de l'Union soviétique au Canada durant les années vingt.

Six Canadiens éminents de race noire ont vu récemment leur nom inscrit au « Black Wall of Fame » de Nouvelle-Écosse. Cette distinction couronnait des activités remarquables exercées dans les domaines des affaires, de l'administration, du travail communautaire et de la religion.

Le « Black Wall of Fame » (le Mur de la renommée des Noirs) s'inspire de l'idée même de Temple de la renommée. Les personnes qui viennent d'être honorées sont les suivantes : M. Calbert Best, directeur exécutif, Politique relative à l'immigration et à la population, Emploi et Immigration Canada ; M<sup>me</sup> Beverly Moscovitz et son mari M. Emerson Mascall, vice-président à l'exploitation de McGinness Distillers Ltd. ; le Rév. Donald Skelt, animateur communautaire ; M. Brad Johnson, qui s'engage dans les sports et l'enseignement ; et le Rév. George Frances, dont l'apport dans le domaine religieux a été reconnu à titre posthume.

M<sup>me</sup> Hide Shimizu a été admise à l'Ordre du Canada le 20 octobre 1982. Âgée de 74 ans, elle a organisé et suivi de la relocalisation de la Colombie-canadienne-japonaise dans les camps de rééducation de la Deuxième Guerre mondiale. Après 16 ans d'expérience en enseignement, M<sup>me</sup> Shimizu a alors quitté son emploi dans la banlieue de Vancouver pour assurer la poursuite des études des enfants canadiens-japonais pendant toute la durée de leur internement.



## Le multiculturalisme et le lieu du travail

Une conférence intitulée Le multiculturalisme et le lieu du travail : problèmes et promesses, coparrainée par le Conseil des organisations ethnoculturelles nationales et la Fédération ontarienne du travail, a eu lieu à Toronto les 8 et 9 janvier 1983.

## Nouveau journal indien en Alberta

Jusqu'à tout dernièrement, les Prairies étaient la seule région du Canada comptant une importante population sud-asiatique mais dépourvue d'un journal ethnique. En septembre 1982, cette lacune a été comblée par la publication du premier numéro du *Alberta Link*. Le nouveau chef M. Gurcharan S. Bahria.

## Nouvelle galerie multiculturelle à Toronto

Toronto est devenu dernièrement le foyer d'un nouveau complexe multiculturel constitué d'une galerie et d'un musée. Fondée par les spécialistes des beaux-arts et conservateurs que sont M<sup>mes</sup> Dushka Arezina et Jana Klimes, la Galerie-musée multiculturelle canadienne exposera les apports artistiques de nos minorités culturelles. La galerie-musée présentera, expliquera et conservera des objets d'art de valeur créés sur le sol canadien par des artistes d'origines culturelles diverses.

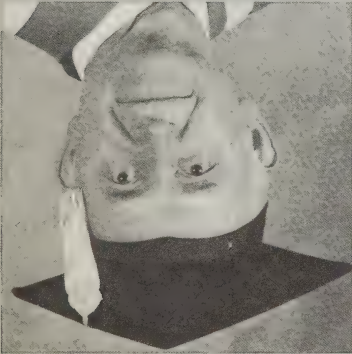
## La septième conférence de la NACOI

La National Association of Canadians (NACOI) a tenu sa septième conférence annuelle à Winnipeg en septembre 1982. La conférence avait pour thème : les relations raciales, problèmes et solutions. Nouvel élément incorporé cette année, une séance d'une journée a été consacrée au rôle des Canadiennes-Indiennes dans la mosaïque économique, sociale et culturelle du Canada.

Lors des élections tenues en vue des postes du bureau national pour 1982-1983, le président élu a été M. Krishan Soni, homme d'affaires de Vancouver. L'association a aussi élu cinq vice-présidents représentant les diverses régions du Canada.

## Documents relatifs aux réfugiés disponibles à l'Université York

L'Université York de Toronto a lancé officiellement l'opération « Réfugee Document » le 26 octobre 1982. Cette initiative, qui est financée par une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines, poursuit trois objectifs : assurer la collecte et la préservation des documents d'archives qui intéressent les réfugiés ; créer un index des organisations canadiennes qui s'intéressent aux réfugiés ; et rassembler des renseignements sur les problèmes courants des réfugiés par le moyen de recherches universitaires et de travaux sur le terrain. Pour obtenir plus de renseignements, on communique avec le (416) 667-3639.



M. Peter Savaryn, Chancelier de l'Université de l'Alberta.

Récemment avait lieu l'installation de l'avocat d'Edmonton Peter Savaryn dans la fonction de chancelier de l'Université de l'Alberta. M. Savaryn est le premier Canadien-Ukrainien à occuper un tel poste. Dans un éditorial paru dans l'*Edmonton Journal*, on décrit M. Savaryn, qui a 55 ans, comme « une figure typique de l'épopée d'Ukraine a travaillé comme journaliste en Ontario puis il a poussé vers l'Ouest du rêve national. C'est un homme très conscient des bienfaits de ce pays et qui travaille avec ténacité à les protéger. »

Le Comité des organisations malaises de Toronto a annoncé la nomination de M. Richard S. Cumbo au poste de relationniste. M. Cumbo, qui joue depuis longtemps un rôle actif au sein de la communauté malaise de Toronto, est aussi secrétaire de la Société canadienne-malaise de Toronto et membre du Conseil consultatif de l'Ontario sur le multiculturalisme.

M. Leonidas Polymenakos, président de la Communauté grecque du Toronto métropolitain, ancien ministre du Cabinet de Grèce et titulaire de l'Ordre du Canada, est décédé récemment à l'âge de 73 ans.

## Promotion des Noires en Nouvelle-Ecosse

domaine particulier ou au sein de la vie communautaire juive. Le bottin devrait se vendre environ \$30.

Un programme de promotion des Noires fonctionne actuellement à Dartmouth. Ce projet a été réalisé par la Association of Black Social Workers, groupe qui fournit des services aux collectivités noires de Nouvelle-Ecosse. Grâce à des fonds obtenus du programme du Secrétariat d'Etat sur la condition féminine, l'association va organiser des ateliers et des colloques sur la santé, la vie familiale, l'éducation aux services communautaires et l'emploi des Noires dans la région de Halifax-Dartmouth.

## Le bottin mondain de la communauté juive

Au printemps de 1983, les Juifs canadiens pourront consulter une nouvelle publication donnant les noms de 1,500 Canadiennes-Juives et constituant le bottin mondain de la communauté juive. Il s'agit apparemment du premier ouvrage de ce genre. C'est un dictionnaire biographique de Canadiennes-Juives qui ont fait leur marque dans les domaines des arts, des sciences, des affaires, de l'éducation, de la politique, de la vie universitaire, des professions et des services communautaires.

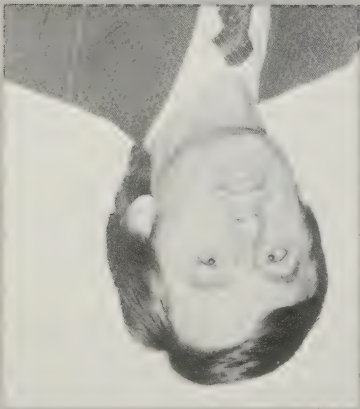
Les travaux de recherche se poursuivent depuis un an en vue de la réalisation de ce projet financé par des personnes qui y seront mentionnées 2,000 questionnaires diffusés à travers le pays. Le choix définitif sera fait par un comité de rédaction formé de deux universitaires et de trois animateurs socioculturels. Le principal critère d'admission sera l'apport fait à un

## À la mémoire des premiers colons chinois

Plus de 100 ans après la pose du dernier rail, on vient de reconnaître l'apport des milliers de chinois. Une plaque de bronze a été dévoilée en leur honneur à Yale, C.-B., le 25 septembre 1982, sous les auspices de Parcs Canada. Au début de la décennie 1880, on est allé chercher des milliers de travailleurs en Chine en vue de la réalisation du chemin de fer du Canadien Pacifique. La plaque rappelle que des milliers de Chinois sont morts d'accidents ou de maladies, car le travail était dangereux et les conditions de vie difficiles. Le texte, publié dans les deux langues officielles du Canada et en cantonais, rappelle que les travailleurs demeurés au Canada après l'achèvement de la ligne ferroviaire ont donné un fondement solide à la communauté chinoise de Colombie-Britannique.

## Fondation d'une association d'études scandinaves

Une association pour l'avancement des études scandinaves a été fondée à la Conférence des sociétés savantes tenu à l'Université d'Ottawa en juin 1982. L'association a pour but d'encourager les communications entre les chercheurs, les universitaires et les autres personnes qu'intéressent les études scandinaves. Pour obtenir plus de renseignements, on peut communiquer avec M. Gurli A. Woods au (613) 231-4494.



M. Vladimir Bubrin

M. Bubrin, spécialiste des langues et de la littérature slaves, exerce depuis plus de sept ans une activité ethnoculturelle communautaire.

M. Aruna Mathur a été nommé membre du conseil d'administration de l'Université du Manitoba. Elle est la première Indo-Canadienne à occuper un tel poste. M<sup>me</sup> Mathur, membre actif de la collectivité indo-canadienne de Winnipeg, fait partie de plusieurs organismes fédéraux et provinciaux, dont le comité consultatif qui conseille le ministre de l'Emploi et de l'Immigration sur les questions d'immigration et de relations ethniques.

M. Karl Poulsen a été élu président de la Fédération des associations danoises du Canada pour la région de l'Ontario.

M. Rush (Hiroshi) Mitani, sensei de judo canadien-japonais de Dryden, Ontario, a été admis au Temple de la renommée des sports du nord-ouest de l'Ontario, à Thunder Bay. M. Mitani, qui a 64 ans, a consacré sa vie à la pratique et à l'enseignement du judo.



# Le réseau ethnique

## Les gens, leurs faits et gestes

Le sociologue Dhru Patel a été nommé chef de la Section des relations inter- raciales, créée récemment à la Direction du multiculturalisme. La section travaillera conjointement avec tous les ordres de gouvernement, avec les organismes volontaires et avec le secteur privé pour faire échec aux problèmes soulevés par le racisme dans la société canadienne.

L'homme d'affaires chinois de Vancouver **Harry Con** a été nommé membre de l'Ordre du Canada. Vétéran de la Seconde Guerre mondiale, il a été sergent au sein de la Force 136, unité de renseignements des opérations spéciales organisée par l'Armée britannique et opérant dans l'Asie du Sud-Est sous le commandement de lord Louis Mountbatten.



M. Harry Con, décoré de l'Ordre du Canada

représentés aussi bien que les autres groupes ethniques aux divers conseils et comités multiculturels. À la suite du succès de la conférence, il a été décidé qu'une deuxième conférence se tiendrait cette année au Québec.

## La FEQEQ célèbre son 10<sup>e</sup> anniversaire

La Fédération des groupes ethniques du Québec a célébré son 10<sup>e</sup> anniversaire à Montréal le 19 septembre 1982. Les fêtes ont comporté des danses et de la musique folkloriques ainsi que des allocutions prononcées par le ministre d'Etat au Multiculturalisme, M. Jim Fleming et le ministre des Com-munautés culturelles et de l'Immigra-tion du Québec, M. Gérald Godin.

## Banque de ressources canadienne-chinoise

Le Chinese Canadian National Council, avec l'aide d'une subvention d'États-Unis, a créé à Toronto une banque de ressources pour le développement culturel.

La banque de ressources a été conçue en vue de fournir des renseignements à d'autres organismes ethnoculturels et leur sujet à la communauté chinoise et de faciliter la recherche sur la présence canadienne-chinoise comportant plus de 3,000 inscriptions. On peut aussi se procurer une liste des personnes res-sources de divers médias ethniques et autres, de services gouvernementaux, d'organismes ethnoculturels et de groupes qui s'intéressent aux relations raciales et aux droits de la personne. La banque de ressources est ouverte au public.

## Oeuvres d'art canadiennes exposées en Allemagne de l'Ouest

La plus vaste exposition de réalisations culturelles canadiennes jamais présentée hors du pays s'est ouverte à Berlin-Ouest le 5 décembre et durera jusqu'au 30 janvier 1983. L'exposition pour titre *O Kanada* et elle sera présentée à l'Akademie der Kunst. Elle comprendra, entre autres, des œuvres de Paul Kane, le peintre de la vie américaine du 19<sup>e</sup> siècle, d'Emily Carr, de Tom Thomson, de Paul-Émile Borduas et de Jack Bush. On y montrera aussi des œuvres contemporaines et une illustration des arts d'interprétation. Les visiteurs pourront visionner des films canadiens et assister à des représentations théâtrales (on montrera notamment *Billy Bishop Goes to War*, qui a connu un grand succès).

En annonçant l'exposition, M. Nele Hertling, coordonnateur de l'Akademie, a précisé que la manifestation vise à fournir la réponse à certaines des questions que les Allemands peuvent se poser au sujet du Canada.

À la suite de l'exposition de Berlin, une deuxième exposition importante d'œuvres canadiennes sera montrée à Stuttgart, cette fois du 8 février au 20 mars 1983.

## Rencontre de Canadiens-Danois

The Federation of Danish Associations in Canada a tenu en 1982 à Vancouver la première conférence nationale canadienne-danoise. La conférence avait pour thème les priorités canadiennes-danoises. Les délégués ont exprimé le désir que les Canadiens-Danois soient

Cuba, immigré au Canada en 1914, il fit bientôt partie du groupe des immigrants noirs de Toronto, objet, à cette époque, de la ségrégation raciale. D'abord plongeur, il devint chef cuisinier, employé de wagon-lit et enfin, durant 14 ans, instructeur des préposés aux wagons-lits. Pendant toutes ces années, il a effectué un travail communautaire intense et a animé de nombreuses organisations. Il est un des fondateurs du West Indian Federation Club; en 1951, il a joué un rôle dans la création de la Negro Citizenship Association, organisme qui a aidé de nombreux Antillais à entrer au pays. Publié par la Multicultural History Society of Ontario, *A Black Man's Toronto* nous fait voir en M. Gairey un homme engagé, plein de sollicitude, n'hésitant jamais à servir sa collectivité et à lutter contre la discrimination.

maria Wachna a survécu 20 ans à son mari. Lors de son décès, survinrent en 1980, elle comptait 140 petits-enfants, et arrière-petits-enfants. Trois ans plus tard, à l'occasion de son 95<sup>e</sup> anniversaire, un livre rappelant l'histoire de la famille Wachna, illustré par le célèbre peintre ukrainien William Kurelich, fut présenté à Anna par son 50<sup>e</sup> petit-enfant. Selon l'auteur, M<sup>me</sup> Mary Paxtimadis : « L'histoire des Wachna est sans doute celle de la famille qui porte ce nom. C'est aussi l'histoire de nombreuses autres familles de pionniers (immigrants) qui ont fait reculer les frontières de l'Ouest canadien. » *Look Who's Coming: The Wachna Story* est une réalisation de la Fondation Wachna.

M. Gairey s'est vu octroyer dernièrement la Médaille de la Citoyenneté de l'Ontario. Il convenait certes d'honorer ainsi l'octogénnaire le mieux connu de la communauté noire de Toronto. M. Gairey qui, depuis son arrivée au Canada en 1914, n'a jamais cessé d'œuvrer activement au sein de sa collectivité, est titulaire de plusieurs honneurs, notamment le National Black Coalition of Canada Community Award, reçu en 1973 et l'Order of Distinction que la Jamaïque lui a décerné en 1977.

C'est à Wachna que revint la tâche de demander de l'aide aux autorités locales et provinciales. Mais l'aide n'arrivait pas et Wachna qui, au début du siècle était secrétaire trésorier de la nouvelle municipalité de Stuarturn, officier ministériel (notaire public) et propriétaire d'un magasin, jugea nécessaire de prélever des taxes sur chaque quart de lot. Les personnes qui ne pouvaient pas payer cette taxe effectuaient des travaux pour la collectivité. Ce régime rendit possible la mise en place de plusieurs routes et de plusieurs écoles en quelques années.

En 1897 Wachna avait épousé Anna Prygocki, alors âgée de 15 ans, qui avait émigré de l'Ukraine orientale avec sa famille l'année précédente. Les époux

En 1903, les Chemins de fer nationaux étendaient leur réseau jusqu'à Gardenton, à six milles au sud de Stuartum. Ce fut une période prospère pour la collectivité et plusieurs villages furent créés dans la région. Églises, écoles et salles de réunion surgirent un peu partout, mais des inondations catastrophiques rendirent la vie difficile aux colons. Durant les épreuves de ces premières années — et même jusqu'à sa mort survenue en 1960 — Wachana demeura l'animateur de la colonie.

En 1971 fut inaugurée à Gardenton, au Manitoba, une école de pionniers consacrée à la mémoire de Theodisy Wachana. Il s'y trouve une plaque sur laquelle on peut lire :

A la mémoire de Theodosy Wachsm.  
qui s'établit à Sinsardum en 1897  
et organisa de nombreux districts  
scolaires dans la municipalité. A  
titre de secrétaire-trésorier, officier  
ministériel et homme d'affaires, il  
servit la collectivité de son mieux,  
avec sa femme Anna, durant 70 ans.  
Tous deux, avec leur famille et leur  
peuple, ont contribué à mettre en  
place la mosaïque de la vie nouvelle  
au Canada.

de la Citoyenneté de l'Ontario.





## Theodosy Wachna Un pionnier de l'établissement des Canadiens-Ukrainiens

L'été dernier avait lieu à Windsor (Ontario) une réunion de famille ethnique qui est sans doute la plus grande à s'être jamais tenue au Canada.

Quelque 120 Canadiens-Ukrainiens descendants de deux des premiers paysans ukrainiens à s'établir au

Canada ont participé pendant trois jours à une fête célébrant leur remarquable parmi les pionniers ukrainiens du Canada. »

Wachna est né en 1874 dans un village situé au cœur des Carpates, dans l'ouest de l'Ukraine. À l'âge de 20 ans, il partait pour le Nouveau Monde. Arrivé en Pennsylvanie, il travailla dans une mine de charbon,

Après avoir dirigé vers Stuartburn ce groupe de colons presque tous sans argent, Wachna s'aperçut qu'on le considérait comme un leader. Puis ce fut le long et difficile processus de l'établissement. Chaque famille occupa son quart de lot, construisit sa cabane en bois et commença à cultiver la terre. Ces travaux venaient à peine de commencer lorsqu'arrivèrent dans la région 1,000 nouveaux Ukrainiens. Cette arrivée massive rendit encore plus pressante la solution de nombreux problèmes existants — nécessité de bâtir des écoles, de construire des routes et d'ériger un pont sur la rivière Roseau pour relier entre

canadienne - ukrainienne.

En 1897, d'après l'historien Vladimir J. Kaye, les responsables de l'immigration à Winnipeg se sont trouvés en face de 30 immigrants ukrainiens désorientés qui venaient d'arriver et qui attendaient avec angoisse des directives. Ces directives, personne ne les donnait car il n'existait pas de moyen de communication entre les responsables et leurs clients.

Le problème fut bientôt réglé, selon M. Kaye, lorsque vint se présenter un jeune Ukrainien qui parlait aussi couramment l'anglais que sa langue natale. « Cet étranger de 23 ans sut formuler avec une telle clarté et une telle justesse les espoirs et les besoins de ses compatriotes que Theodosy Wachna fut nommé sur-le-champ agent d'immigration. »

Wachna conduisit ces colons vers leur territoire désigné, soit un coin du sud-est du Manitoba officiellement classé comme terres pauvres. C'est là, dans un secteur qui porte aujourd'hui le

Theodosy et Anna Wachna avec leur fille Mary



une imprimerie et une brasserie. Peu satisfait de toutes ces tâches, il décida de se diriger vers la région peu développée des Prairies du Canada. C'est ainsi que, après avoir passé trois ans aux États-Unis et acquis une bonne maîtrise de l'anglais, il prit le chemin de

En plus de fournir le plus grand marché de travail d'une petite ville, les frères Friesen servent la collectivité de bien d'autres manières. D.K. et Ray ont tous deux été maires d'Altona. Ted jouit un rôle particulièrement actif au conseil d'administration du Comité central mennonite (Canada), dont il a été trésorier pendant de nombreuses années. Il est actuellement président du conseil de la Canadian Mennonite Historical Society.

C'est au cours du dernier quart de siècle que l'entreprise a connu sa plus grande croissance : en effet le nombre de salariés employés est passé de 40 en 1959 à plus de 340 aujourd'hui. Bien connue pour ses innovations techniques dans le monde compétitif de l'impression commerciale, l'Entreprise s'est aussi faite une réputation d'innovateur dans le domaine des avantages sociaux offerts aux employés. Outre une bonne pension, l'assurance médicale et d'autres formes d'assurance, D.W. Friesen & Sons possède un régime de participation aux bénéfices et d'achat d'actions. À l'heure actuelle, quatre des neuf administrateurs de la compagnie sont des employés actionnaires.

On a retourné en grand nombre sur les étagères des exemplaires de livres émanant des sociétés savantes, des bibliothèques, des universités, des comités de publication. Sur un des rayons, à l'arrière, se trouvent des volumes reliés de numéros du *Canadian Memnonite* qui remontent au début des années 1930. L'entreprise a contribué au lancement du *Canadian Memnonite* (qui, durant bien des années, a joué un rôle important à titre de premier journal memnonite canadien en langue anglaise.

imprime aujourd'hui à peu près le tiers de tous les annuaires scolaires qui paraissent chaque année au Canada) d'expression commerciale et d'équipement de bureau. Elle possède grandes villes situées entre Toronto et Vancouver. Mais le siège social se trouve toujours dans la petite ville des prairies d'Altona, à 70 milles au sud de Winnipeg.

Mennonite Reporter



« Je suis né dans une petite ville de

Vers 17 ans, Noah s'inscrivait à un

de quitter la Russie pour de bon. Après avoir reçu des documents d'une source établie à Winnipeg, il arriva dans la capitale du Manitoba en 1927. Il trouva bientôt du travail à Altona, au Manitoba; chez les époux Goldberg, qui était employé de magasin et enseignait l'hébreu aux enfants.

Pendant plusieurs années il exerça aussi le métier de tuteur. « J'avais environ 24 élèves par semaine à qui j'enseignais l'hébreu, le yiddish, parfois l'organisation d'un ba mitzvah, en me rendant d'une maison à une autre. »

En ce temps-là, les Juifs de Winnipeg participaient à une vie culturelle d'une grande richesse. Il pouvait chanter, réciter des poèmes et jouer la comédie. Il donnait souvent des spectacles dans les écoles juives des environs.

En 1954, il devint directeur de l'hebdomadaire *Yiddische Vort* de Winnipeg. Cette année-là, il commençait à animer une émission radiophonique hebdomadaire d'une heure à l'intention des Juifs, jugeant qu'il pourrait ainsi mieux vendre son journal et y attirer de la publicité.

« Il ne s'est jamais passé une semaine sans l'Heure radiophonique suivie depuis mon arrivée. En 1973, je suis tombé malade et j'ai dû être hospitalisé. Ma sœur s'est alors occupée de l'émission pendant une semaine. À la semaine suivante, je faisais l'émission, de l'hôpital, les larmes aux yeux. »

Le creux de la vague, en ce qui concerne la carrière de Noah, se produisit en 1964, avec la faillite du *Yiddische Vort*. Un homme d'affaires juif

de Winnipeg acheta alors le journal et nomma Noah chroniqueur des pages yiddish. Cela devait durer environ deux ans et demi, après quoi un autre groupe acheta l'hebdomadaire et désigna un

« Juste à ce moment-là, on me demanda d'enseigner la littérature juive à Talmud Torah. C'est aussi à ce moment-là que j'ai commencé à m'occuper de voyages, à titre de vendeur. »

En 1970 il ouvrait sa propre agence de voyages et commençait à se spécialiser dans l'organisation de voyages en Israël. « J'ai mon propre groupe que j'amène en Israël chaque année en novembre... J'ai beaucoup de clients »

animier une émission de télévision juive d'une demi-heure diffusée par le câble-distribution. L'émission passe le mardi à 20 h au canal 13 de Winnipeg. La plupart du temps, l'émission consiste en une alternance de musique enregistrée et de lectures faites par Noah, et tirées des journaux hébreux et yiddish qui s'emplissent dans nos bureaux. Il y a

**D.W. Fries**  
**Frères mennonites en**

souvent vu la modeste mention inscrite en première page d'une foule de biographies, de mémoires et de monographies régionales et institutionnelles : « Imprimé par D.W. Friesen & Sons, Ltd., Altona, Manitoba, Canada. » En 1982, cette entreprise, qui a fait un apport considérable à la collectivité mémorielle du Canada, a célébré ses 75

Il semble bien que David W. Friesen ne revait pas d'une vaste entreprise diversifiée fonctionnant à l'échelle nationale lorsqu'il a commencé à vendre de la papeterie et des nouveautés à

**D.W. Friesen & Sons**  
Frères mennonites en affaires depuis 75 ans

La préparation des émissions de radio israéliennes de passage et d'autres invités exécutées par des chorégraphes musicaux et patinoires, des œuvres musicales écrites par des chorégraphes d'opéra et des chanteurs d'opéra, des œuvres musicales exécutées par des chorégraphes d'opéra et des chanteurs d'opéra.

« Durant les années cinquante, c'est toute la communauté qui constituait l'auditoire. Je recevais des appels téléphoniques tous les jours. » Encore aujourd'hui, il croit qu'environ 3,000 auditeurs suivent l'émission radio-phonique, « D'après les appels téléphoniques que je reçois après l'émission. »

L'activité de Noah à la radio et à la télévision va continuer d'empêcher les Juifs de Winnipeg d'oublier le yiddish. « Si nous oublions le yiddish, nous allons oublier non seulement une littérature qui a mis bien des années à s'élever... mais aussi la langue en laquelle vit le juifisme pendant 1,000 ans. »

Titré d'un article de Matt Bellan paru dans The Jewish Post.

partir du petit bureau de poste d'Altona en 1907. Ce n'était pas non plus, semble-t-il, l'ambition de ses fils D.K., Ray et Ted lorsque, au cours des années trente, ils ont commencé à travailler dans l'entreprise paternelle puis à agrandir celle-ci petit à petit. On ajouta d'abord du matériel scolaire puis de la papeterie en gros ; une petite presse manuelle était mise en place en

Après trois quarts de siècle, l'entreprise D.W. Friesen and Sons s'est diversifiée pour comporter maintenant des services distincts qui s'occupent aussi bien de machines à bureau et de l'impression d'annuaires (l'entreprise

étonnante, j'ai la conviction que mes efforts n'ont pas été vains. »

Tiré d'un article de Gord Price paru dans ForestTalk Resource Magazine, ministère des Forêts de la Colombie-Britannique.

## Noah Witman La voix des ondes de Winnipeg



Le radiodiffuseur, M. Noah Witman

Depuis 1954, les Winnipeguëns qui parlent yiddish ont pris l'habitude d'ouvrir la radio le dimanche après-midi, juste après l'heure du lunch, pour écouter l'Heure juive.

L'annoncéur est Noah Witman ou « Noyach Vitman », comme l'appellent les anciens. On dit de lui qu'il est la voix de la communauté juive de Winnipeg à la radio et à la télévision. Mais, depuis 55 ans qu'il exerce son activité dans la ville, il a aussi été directeur de journal, organisateur de voyages et comédien, organisateur de conférences et enseignant. À 75 ans il demeure toujours débordant d'énergie.

La plus grande réussite de M. Krajina sur le plan de la botanique est sans doute la mise au point d'une classification des écosystèmes de la Colombie-Britannique. Il s'agit d'une série de plans biologiques complexes qui font le pont entre l'écologie et la gestion pratique de la forêt. Il a classé les forêts de la Colombie-Britannique d'après les relations qui lient entre eux les facteurs du climat, du sol et de la végétation. « C'est à cause du travail de M. Krajina, note M. Jack Walters, et uniquement à cause de ce travail, que le programme d'aménagement forestier intensif d'une manière qui est saine sur le plan écologique. »

En partie à cause d'une étude de lui qui a fait époque et qui s'intitule « *Ecology of Forest Trees in British Columbia* », M. Krajina a été le titulaire des prestigieuses conférences H.R. MacMillan de l'Université de la Colombie-Britannique en 1972. L'assistance débordait dans les corridors, preuve que l'on commençait enfin à reconnaître la valeur de ce savoir et de ses travaux.

Le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique compte aujourd'hui plus de 70 chercheurs et travailleurs sur le terrain, répartis un peu partout dans la province et se fondant sur le système Krajina pour recueillir et analyser des données relatives à la classification des écosystèmes. Cette information permettra à son tour aux travailleurs de la forêt et aux autres gestionnaires des terres, des décisions d'utilisation des terres, des décisions qui soient meilleures au point de vue de l'écologie. Quant à lui, M. Krajina a consacré les trois dernières années à perfectionner son système et à établir un index botanique s'appliquant à l'ensemble de la province.

« J'ai réussi, durant ma vie, plus que j'en l'avais espéré, » affirme-t-il. « Je pensais que mes idées seraient appliquées au cours du prochain siècle, mais elles le sont déjà. Et, chose

« C'était un véritable prophète, rappelle M. Hamish Kimmings, professeur d'écologie forestière à l'Université de la Colombie-Britannique, mais peu de gens voulaient l'entendre. C'était un homme franc et honnête qui disait ce qu'il pensait. Il se fit des ennemis, Il déclara aux dirigeants des opérations forestières de certaines compagnies que, s'ils faisaient leur travail en Europe comme ils le faisaient dans la province, cela suffirait pour qu'ils soient jetés en prison. Il va sans dire qu'il devint très peu populaire auprès de certaines gens. Mais il voyait loin et il agissait selon ses convictions, sans dévier, sans égard aux conséquences. J'ai une admiration énorme pour lui. »

À son poste au département de botanique de l'Université, M. Krajina continua de prêcher qu'il ne fallait pas exploiter la forêt sans tenir compte de l'écologie. Il sut inspirer ses étudiants. « M. Krajina était tout à fait ce que doit être un professeur d'université, » de dire M. Jack Walters, un de ses étudiants devenu aujourd'hui directeur de recherche sur la forêt à l'Université de Colombie-Britannique. « Chacun des étudiants avait le sentiment que M. Krajina s'adressait à lui. Ce qu'il nous a légué, c'est le souci de la plus grande de nos ressources naturelles, la forêt. »

Un autre des étudiants qui ont suivi les cours de M. Krajina, M. Jack Toovey, est aujourd'hui ingénieur forestier en chef de B.C. Forest Product. À mesure que s'est intensifié le travail de gestion des forêts, dit-il, l'industrie a rattrapé M. Krajina. Par exemple, dans ma compagnie, nous appliquons un programme que l'on peut faire remonter directement à ses idées, et c'est le cas de la plupart des entreprises forestières. « M. Toovey est d'avis que le principal héritage laissé par M. Krajina est constitué par les 34 élèves diplômés qui travaillaient aujourd'hui au sein de l'industrie, des gouvernements et des universités, puisque ces hommes appliquent aujourd'hui les enseignements de leur maître.



*Au fil des ans...*

M. Vladimir Kravina  
Un immigrant tchèque revigore la gestion  
des terres de la C.-B.

Né en 1908 dans un petit village tchéquo hongrois, M. Krajinac émigra avec sa famille en 1926 et s'installa à Toronto. Il fut actif dans le mouvement ouvrier canadien pendant plusieurs années. En 1949, il fut élu député fédéral pour la circonscription de Scarborough-Est. Après avoir été ministre du Commerce international, il devint ministre des Pêches en 1972. En 1981, il fut nommé gouverneur général du Canada.

prix; enfin, grâce à un informateur, les SS entourèrent la ville où il se cachait. Au moment d'être pris, M. Krajina avala une capsule d'un poison puissant aux effets rapides. Il fut transporté en toute hâte à l'hôpital, où il fallut lui vider l'estomac dix fois.

Esprant profitier de ses talents, les Allemands offrent à Krawina la direction d'un gouvernement fantoche. « J'aime mieux être abattu par la technique », répondit-il, que de l'être plus tard par mes compatriotes riches. » Les SS décidèrent d'agir selon son conseil ; son nom fut mis à la tête de la liste des personnes à exécuter

la guerre.

Le conflit terminé, ce ne fut pas la fin de ses luttes. Ayant été secrétaire général d'un parti politique central, il dut fuir le pays en skis après le coup de 1948 qui mettait fin à la brève période de la démocratie tchécoslovaque. M. Krájina se rendit à Londres, où il reçut les félicitations personnelles de Winston Churchill pour son activité en temps de guerre. Retourné chez lui, il y fut toutefois moins apprécié, puisque le nouveau gouvernement communiste

M. Vladimir Kravina



R.J. Challenger

«FORESTIERS.»

« Mais, au sein de l'industrie, on semblait penser alors que si quelque chose ne pouvait pas servir, il fallait le brûler. C'est ce que je critiquais et je me trouvais ainsi en opposition aux valeurs officielles de la faculté des sciences

« J'ai affirmé que les feux d'abatis qu'on détruit par le feu, le monde sait qu'il faut de l'humus dans le monde ils ne détruiront pas l'humus. Tout simplement d'une manière sélective, la non de déblayage peuvent se faire, mais »

où il commençait à donner des cours de botanique et de sciences forestières à l'Université de la Colombie-Britannique. Il y produisit un effet immédiat, qui entraîna certaines personnes. « J'étais beaucoup plus jeune alors et j'avais l'habitude d'un homme jeune, » rappelle-t-il. Je n'étais pas nécessairement une personne, mais j'étais un concept de certaines pratiques forestières appliquées de cet endroit, surtout en ce qui concerne le gaspillage de matières utilisables et

En 1949, il avait émigré au Canada.

mois, cela au bénéfice de jeunes hommes et de jeunes femmes éprouvant de sérieuses difficultés. Jusqu'à 15 projets Extension seront aussi financés afin de fournir des services de counselling aux jeunes et de les aider à recourir aux services des organismes communautaires locaux et des Centres d'Emploi du Canada (CEC) pour résoudre leurs problèmes d'employabilité.

De l'ensemble des crédits, une somme de \$41 millions a été mise en réserve d'action en cas d'urgence. Et \$28 millions ont été prévus pour répondre aux besoins des jeunes et des autochtones.

## Extension du Programme de travail partagé

En vertu du Programme de travail partagé du gouvernement fédéral, les travailleurs acceptent de faire des semaines de travail plus courtes afin d'éviter les mises à pied temporaires. Ils sont rémunérés pour les jours effectifs de travail et reçoivent des prestations d'assurance-chômage à l'égard des jours sans travail. Pour la plupart des travailleurs, l'addition de la rémunération et des prestations de l'assurance-chômage représente environ 90 % de la rémunération normale.

Les ententes de Travail partagé durent de six à 26 semaines et la plupart des entreprises choisissent la période la plus longue. À la fin d'octobre 1982, le Travail partagé avait empêché plus de 74,000 mises à pied au pays.

Le programme a été appliqué pour la première fois d'une manière restreinte en janvier 1982. Le 26 mai, M. Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, annonçait une prolongation de l'Emploi et de l'Immigration, annonçait une prolongation d'un an du programme et effectuait des révisions portant à

\$190 millions le plafond pour 1982 des prestations d'assurance-chômage versées aux travailleurs l'occasion de continuer à profiter du Travail partagé. Le ministre a également souligné, à cette occasion, que le Cabinet avait approuvé un plafond de \$150 millions pour l'application du programme en 1983.

Le 9 novembre, M. Axworthy a annoncé que les entreprises auront jusqu'au 27 mai 1983 pour faire une demande de prolongation pouvant aller jusqu'à 12 semaines des ententes de Travail partagé. Il a précisé que cette extension se justifiait « du fait que la reprise de l'économie et de l'emploi ne s'est pas encore produite. »

*Les travailleurs peuvent se recycler grâce au Programme national de formation.*



« En fournissant aux employeurs et aux travailleurs l'occasion de continuer à profiter du Travail partagé, le gouvernement empêchera quelque 12,000 mises à pied temporaires de se produire au cours des mois d'hiver, période durant laquelle beaucoup d'ententes devaient prendre fin, » a déclaré M. Axworthy.

Les fonctionnaires d'Emploi et Immigration Canada ont entrepris une évaluation en profondeur du programme. Leur rapport devrait être présenté avant le mois de mars 1983.



accordée au secteur privé au titre de la formation dans l'industrie, tout spécialement des secteurs clés de l'économie.

Les hommes et les femmes qui travaillent actuellement dans des secteurs d'activité en perte de vitesse ou dans des industries fortement touchées pas l'évolution technologique tireront également des avantages du nouveau programme.

Dans le cadre de ce dernier, la priorité est entre autres accordée au recyclage des travailleurs des secteurs d'activité faisant face à des changements d'ordre industriel ou technologique.

Le gouvernement fédéral offre également de l'aide pour la mise au point et le lancement de programmes de formation à l'intention des travailleurs licenciés et de ceux dont l'emploi est menacé par les nouvelles techniques ou de nouvelles modalités de travail.

Le gouvernement fédéral achète plus de places dans les cours de rattrapage scolaire lorsque ces cours sont offerts en parallèle avec des cours de formation professionnelle dans des domaines où il y a des débouchés. Cette initiative permet à de nombreuses personnes ne possédant que des compétences minimales d'accéder plus facilement au marché du travail.

En outre, le gouvernement fédéral met au point le Système de projections des professions au Canada (SPPC) afin de prévoir avec plus de précision et de pertinence qu' auparavant l'offre et la demande de main-d'œuvre par profession.

« Il y a une masse de données de valeur dans l'entreprise, les bureaux des syndicats et ceux des administrations fédérales et provinciales. Néanmoins, ces données ne sont pas organisées de façon globale, a dit M. Axworthy. Le SPPC vise à rassembler et à augmenter utilement exploitables. »

Le programme des PDDC de cette année comprend une composante spéciale d'Action en cas d'urgence, une seconde consacrée aux autochtones et une troisième pour les jeunes. Les PDDC comporteront un engagement assurant pour une période prolongée le financement de projets de création d'emplois dans certaines régions, en plus d'une importance accrue accordée à la formation et d'autres formules à collective et aux participants.

« Les changements apportés aux PDDC permettront de mieux tenir compte des besoins différents des secteurs privés et publics. »

Dans le cadre des PDDC, on pourra également entreprendre un certain nombre de projets destinés à créer des emplois pour les jeunes. Mentionnons encore une subvention salariale aux employeurs qui sera disponible dans le cadre d'un nouvel « élément jeunesse » du Programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi. Les crédits pertinents ont été établis à \$26 millions. Il y aura également \$4 millions pour des unités spécialisées de services aux jeunes et pour des projets Extension.

On prévoit que l'élément Jeunesse du Programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi créera 9,500 emplois dans le secteur privé au cours des 18 prochains

## \$300 millions pour la création d'emplois

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1983, le montant de la cotisation salariale passera de \$1.65 à \$2.30 par tranche de \$100 de la rémunération assurable et de \$3.22 par tranche de \$100 de la rémunération assurable de chacun des salariés (le taux de l'employeur restera le même). Le ministre d'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a fait remarquer que pour financer un programme d'assurance sociale, il faut

relevier les taux de cotisation dès que le coût des prestations augmente.

« Il faut que chacun d'entre nous accepte d'assumer une partie du coût des prestations d'assurance-chômage. Au cours des discussions que j'ai eues avec des représentants du secteur privé, ceux-ci ont insisté de nouveau sur la nécessité de préserver le caractère d'assurance du Régime. Toutefois, ils ont également convenu que nous devons trouver la meilleure solution possible aux problèmes qu'entraîne le chômage. »

## Rémunération assurable

## Le Programme national de formation

Les travailleurs canadiens peuvent s'attendre à un accroissement des possibilités de formation et de recyclage grâce au nouveau Programme national en mesure de former suffisamment de travailleurs. Il arrive trop souvent que des jeunes ne puissent poursuivre leur formation dans un domaine spécialisé parce que le collège communautaire de leur localité ne peut répondre à la demande dans certains cours. »

La nouvelle caisse facilitera l'adaptation rapide du système en finançant les dépenses d'investissement et les frais de fonctionnement initiaux découlant de la création, de l'expansion ou de la modernisation de la formation.

grâce à la Caisse d'accroissement des compétences professionnelles.

Le gouvernement a décidé d'accroître considérablement l'aide à la formation préparatoire à l'apprentissage dans les professions où la demande de main-d'œuvre est élevée. Cette augmentation de l'aide est accordée à la condition que les provinces acceptent de réduire les périodes d'apprentissage régulières et que les employeurs du secteur privé consentent à embaucher les diplômés des cours préparatoires à l'apprentissage. Cette mesure devrait permettre à plus de Canadiens d'accéder à l'apprentissage. Les possibilités de formation en cours d'emploi seront aussi accrues car le programme comprend de plus une augmentation importante de l'aide (suite à la page 6)

La formation : \$1 milliard en 82

« Cette augmentation importante des dépenses de formation est un investissement dans l'avenir du Canada, a dit le Ministre, puisque la majorité des bénéficiaires de ces mesures auront moins de 25 ans. »

À l'heure actuelle, 70% des stagiaires du Programme de formation dans les métiers en pénurie de main-d'œuvre spécialisée font partie de ce groupe d'âge. Au cours des deux prochaines années, le FMPMS recevra \$114,3 millions supplémentaires, dont \$60 millions proviendront de la formation dans les domaines moins spécialisés. Les achats de cours de formation en établissement dans les domaines plus spécialisés augmenteront de \$2,7 millions pendant la même période.

Les crédits supplémentaires aideront de nombreux jeunes défavorisés, notamment les jeunes autochtones, à obtenir une formation pertinente.

La Caisse d'accroissement des compétences professionnelles recevra \$108 millions des nouveaux crédits, pour financer les dépenses d'immobilisations et les frais initiaux de fonctionnement en vue de la création, de l'expansion ou de la modernisation d'installations et de matériel de formation technique.

Les installations qui bénéficieront de l'aide de la Caisse pourront être exploitées par les provinces, l'industrie ou des organismes sans but lucratif, comme les associations d'autochtones. Selon M. Axworthy, il est essentiel de mettre de tels crédits à la disposition des clients spéciaux, afin de s'assurer qu'ils peuvent profiter des nouvelles occasions d'emploi.

Cette aide s'impose, parce que les installations actuelles ne permettent pas de former tous les travailleurs spécialisés que recherche l'industrie.

En 1982-1983, les dépenses de l'administration fédérale au titre de la formation se chiffrent à plus d'un milliard de dollars, suite à la hausse de \$188 millions des crédits affectés au Programme national de formation.

L'augmentation des crédits vise à répondre aux besoins dans le domaine de hautes études Canadiennes dans le domaine de l'emploi, a dit le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, et elle traduit l'engagement du gouvernement à l'égard du Programme national de formation.

Les nouveaux crédits serviront à la formation dans les domaines plus spécialisés ainsi qu'à l'expansion et à la modernisation des installations de formation et ils offriront à plusieurs milliers de candidats de nouvelles occasions de formation dans des métiers comme ceux de soudeur, de régulateur-conducteur de machines-outils et dans des emplois relatifs aux technologies de pointe. Les programmes préparés



## Mise à jour au sujet des employés de maison étrangers

Le 26 novembre 1981, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a annoncé une nouvelle politique relative à l'embauchage des employés de maison étrangers. En vertu de cette politique, les personnes qui désirent venir travailler au Canada à titre d'employés de maison peuvent être admises de deux façons : à titre permanent (immigrants ayant obtenu le droit d'établissement) ou à titre temporaire (en vertu d'un permis de travail de durée limitée). Les employés de maison admis en vertu d'un permis de travail peuvent obtenir le statut de résident permanent tout en travaillant au Canada. Aux termes d'un nouveau programme, annoncé dans le cadre de cette nouvelle politique, les employés de maison peuvent s'inscrire à des cours de formation à temps partiel afin de perfectionner leurs compétences, ce qui leur permettra éventuellement d'obtenir le statut de résident permanent. Le programme s'applique aux nouveaux arrivants ainsi qu'aux employés de maison qui travaillaient déjà au Canada en vertu d'un permis de travail lorsque cette ligne de conduite a pris effet.

Afin de fournir des renseignements supplémentaires aux intéressés, Emploi et Immigration Canada a publié un dépliant intitulé, *Emplois de maison et étrangers au Canada : renseignements à l'intention des employés de maison et des employeurs*. On peut en obtenir des exemplaires gratuitement à n'importe quel Centre d'Emploi du Canada ou Centre d'Immigration du Canada.

Entre le moment de l'adoption de cette nouvelle mesure et le 1<sup>er</sup> juillet 1982, 2,004 employés de maison étrangers avaient déjà demandé le statut de résident permanent. De ce nombre, 660 avaient été acceptés, 33 refusés,

En 1983, le Canada prévoit admettre de 105,000 à 110,000 immigrants. 687 inscrits à des cours en vue d'une formation plus poussée et 624 mis en attente. (La mise en attente désigne les cas dont l'étude se poursuivait au moment de la compilation de ces statistiques.)



## Prolongation de séjour pour les visiteurs libanais

Le 22 juin 1982, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a annoncé que les visiteurs libanais actuellement au Canada auront la permission de demeurer au pays durant une autre année.

« Les récents événements tragiques au Liban m'ont aussi incité à prendre des mesures spéciales en vue de la réunion de personnes touchées par les hostilités au Liban avec leurs parents au Canada, » a ajouté le Ministre.

Selon ces nouvelles mesures :

- les visiteurs libanais déjà au Canada peuvent rester ici pendant une période additionnelle d'un an et pourront travailler durant ce temps grâce à un permis ministériel ; à la fin de l'année, la situation sera étudiée de nouveau ;

- les termes du programme spécial de réunion des familles pour les Libanais faisant leur demande outre-mer, il sera tenu compte de considérations des perspectives de rétablissement des demandeurs touchés par la guerre.

Les procédures relatives à la réunification des familles concerneront les membres de la catégorie de la famille et de celle des parents aidés comme le stipule le Règlement de l'Immigration.

financière temporaire aux nouveaux immigrants qui connaissent des problèmes économiques alors qu'ils s'adaptent aux conditions de vie du Canada. Toutefois, l'aide à l'adaptation ne sera plus accordée aux personnes qui se réclament du statut de réfugié et dont le cas est à l'étude. Seules les personnes dont le statut de réfugié a été reconnu sont admissibles à l'aide financière.

Cependant, plusieurs solutions de réchange s'offrent aux personnes qui ne sont pas admissibles au Programme de l'adaptation. Ainsi, la plupart d'entre elles obtiennent l'autorisation de travailler au Canada pendant l'étude de leur dossier, ce qui peut prendre jusqu'à un an ou même davantage. Plusieurs ont également des parents ou des amis au Canada qui peuvent les aider. Enfin, des organisations non gouvernementales, y compris des paroisses et des sociétés d'aide aux immigrants, peuvent également leur être secourables.

## Conseillers en immigration sans scrupules

La police affirme qu'elle a entrepris une série d'enquêtes sur des machinations liées à l'immigration dans le grand Toronto.

Ces combines touchent tous les groupes ethniques, selon l'avocat de l'immigration torontois Gary Segal. Il arrive souvent qu'un « conseiller » en immigration offre d'aider un immigrant à obtenir le statut d'immigrant légal à un prix élevé. Le client peut ensuite payer jusqu'à \$7,000 pour obtenir de faux documents qui, bien souvent, ne sont qu'une lettre de référence ou un faux timbre de visa.

Les immigrants trouvés en possession de faux documents peuvent être accusés d'usage de faux en plus d'être menacés de déportation.

Le plus grand danger qui découle de ces procédés malhonnêtes, selon Tony Maniz, de Immigration and Refugee Services, groupe torontois qui se consacre au service des immigrants espagnols et portugais, c'est que des personnes innocentes peuvent être victimes des escrocs. « La plupart des gens qui recherchent ce genre d'aide juridique, de dire Maniz, Elles pensent qu'il s'agit de documents légaux. »

Extrait d'un article par Peter Goodspeed, Toronto Star, 27 octobre 1982.

Une enquête de la GRC au sujet d'un agent de voyage de Toronto qui aurait soutiré jusqu'à \$5,000 à des clients grecs en échange de faux documents d'immigration ne laisse entrevoir qu'une petite partie d'un vaste marché frauduleux de l'immigration qui existe dans le Toronto métropolitain, selon l'avocat torontois Mendel Green, président du Comité de l'immigration de l'Association du barreau canadien. « La situation est devenue épidémique. Depuis un mois, j'ai vu plusieurs dizaines de documents frauduleux. »



# Les niveaux d'immigration, 1983

Selon le Rapport annuel sur les niveaux d'immigration déposé au Parlement, 1983, la réunion des familles et l'admission de personnes pour des raisons d'ordre humanitaire demeurent les principaux objectifs de la politique canadienne d'immigration.

En 1983, le Canada prévoit admettre de 105,000 à 110,000 immigrants. Il s'agit d'une révision à la baisse du niveau annoncé dans le rapport de 1982, qui était compris dans une fourchette de 134,000 à 144,000, révision qui s'explique surtout en raison du nombre réduit de travailleurs sélectionnés que l'on prévoit admettre l'an prochain. L'objectif concernant les travailleurs sélectionnés est de 8,000 à 10,000, mais ce nombre pourrait, en réalité, être moins élevé.

Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy a souligné que les niveaux annoncés ne sont ni des plafonds ni des quotas, mais plutôt des fourchettes qui, dans le cadre de la planification, laissent place à la souplesse, peuvent être révisées chaque année et, s'il y a lieu, modifiées. Pour 1984 et 1985, les niveaux qui complètent le cycle de planification de trois ans ont été établis respectivement comme suit : 135,000 de 115,000 à 125,000 et de 120,000 à 135,000.

Au sujet des principales composantes du mouvement d'immigration prévu pour 1983, le Ministre a fait les observations suivantes.

**Travailleurs :** « Le gouvernement fédéral a pris l'engagement de protéger les débouchés pour les Canadiens, et je suis convaincu que la restriction visant l'admission des travailleurs sélectionnés servira cette fin. Nous prévoyons admettre uniquement les travailleurs destinés à des emplois précis lorsque, de toute évidence, aucun travailleur

canadien ne veut ni ne peut exercer l'emploi en question. Toutefois, nous continuerons de favoriser la venue des immigrants qui créent des emplois, soit les entrepreneurs et les travailleurs autonomes. »

**Réfugiés :** « Pour 1983, le nombre de réfugiés que le gouvernement prendra en charge a été fixé à 12,000. L'aide apportée actuellement par le Canada aux réfugiés sera accrue grâce au partenariat par des groupes du secteur privé, ce qui permettra à notre pays de continuer à jouer un rôle de premier plan sur la scène internationale pour ce qui concerne l'aide et la protection offertes aux réfugiés. »

Voici le plan de 1983 et, à des fins de comparaison, les chiffres prévus pour 1982 :

Indochine	Europe de l'Est	Amérique latine et Antilles	Afrique	Moyen-Orient	Autres régions du monde	Reserve pour imprévus	Total
4,000	6,000	1,000	500	400	100	2,000	14,000
3,000	3,000	2,000	1,000	800	200	2,000	12,000
1983							
1982							

**Catégorie de la famille :** « Il n'y aura aucune diminution du nombre d'immigrants de la catégorie de la famille, mais l'on attend plutôt que la taille s'accroisse en 1983 pour se stabiliser en 1984 et 1985. L'augmentation pour 1983 s'explique par le fait que nous sommes particulièrement employés à réduire l'arrêté actuel dans l'examen des demandes dans les bureaux à l'étranger. »

**Réunion des familles :** « L'introduction de mesures spéciales étirées et l'apport de certaines autres aux termes

du programme de la réunion des familles aideront les victimes de situations de crise. Ces mesures qui comprennent des critères de sélection clairs permettront d'admettre des citoyens de la Pologne, du Salvador et du Liban qui ont des parents au Canada. Les visiteurs de ces pays peuvent maintenant présenter une demande de résidence permanente sans devoir quitter le Canada. Parmi nos initiatives, je veux mentionner également un important programme de réunion des familles du Vietnam.

« Grâce à ces mesures, de nouvelles demandes aux termes de la réunion des familles ont déjà été présentées en faveur de plus de 5,000 personnes en Pologne, et, depuis leur entrée en vigueur, presque 1,000 citoyens du Salvador en ont bénéficié. Le Canada est le seul important pays de rétablissements qui accueille actuellement des réfugiés salvadoriens, » a précisé le Ministre.

M. Axworthy a ajouté que l'annonce du niveau d'immigration pour 1983 fait suite aux consultations les plus poussées que le fédéral ait menées auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que des organismes non gouvernementaux.

## Bénéficiaires du Programme d'aide à l'adaptation

La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada a annoncé le 20 octobre que les versements consentis à l'adaptation seront désormais accordés exclusivement aux personnes se trouvant au Canada et qui ont récemment obtenu le statut d'immigrant reçu ou encore qui attendent que l'étude de leur requête en vue d'obtenir le statut de résident permanent ait été complétée.

Le Programme a été établi dans un tel but, de façon à fournir une aide

# Nouvelles sur l'immigration

## Nouvelles mesures à l'intention des visiteurs polonais au Canada

Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a annoncé le 25 juin 1982 que les Polonais en visite au Canada qui détiennent un permis ministériel spécial seraient autorisés à présenter une demande du statut de résident permanent sans devoir quitter le pays.

En octobre 1981, le Ministre avait annoncé des mesures spéciales destinées à aider les membres des familles polonaises qui ont des liens de parenté avec des Polonais établis au Canada, à venir s'y établir. D'autres visiteurs, sans parenté au Canada, avaient également été autorisés à séjourner un an au Canada et à y occuper un emploi pendant ce temps. En cette circonstance, il avait indiqué qu'il ferait le point de la situation dans les mois qui suivraient à la lumière des développements engendrés par les difficultés constantes que connaît la Pologne.

Même si le gouvernement du Canada avait permis aux visiteurs polonais de travailler selon les dispositions spéciales annoncées en octobre 1981, ils n'avaient pas été autorisés à faire venir d'autres membres de leur famille au Canada.

« D'ordinaire, ils pourront se prévaloir des droits et privilèges accordés aux résidents permanents et profiter d'esprit dont jouissent tous les résidents permanents, » déclarait M. Axworthy en juin, en annonçant les mesures nouvelles.



*M. Lloyd Axworthy discute des problèmes des réfugiés polonais avec des membres de la communauté polonaise*

## Limite d'âge assouplie aux fins du parrainage

L'admissibilité de dépendants aux fins du parrainage à titre de membres de la catégorie de la famille sera fondée, dans le domaine de l'immigration, sur une limite d'âge assouplie, selon ce qu'a annoncé le 26 août 1982, M. Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, selon la nouvelle disposition du Règlement, ces dépendants doivent toujours être âgés de moins de 21 ans au moment de leur demande de visa d'immigration et lors-

que leurs parents au Canada acceptent de signer un engagement à fournir de l'aide, mais ils demeurent admissibles jusqu'à leur 25<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Antérieurement, il arrivait fréquemment qu'un immigrant éventuel atteignait l'âge de 21 ans avant la délivrance du visa et qu'il devenait de ce fait non admissible.

L'adoption de ces dispositions réglera-t-elle les cas d'une période pouvant aller réduire les délais de traitement dans de

La Loi sur l'immigration stipule que toute personne d'au moins 18 ans qui est citoyen canadien ou résident permanent du Canada peut parrainer certains de ses proches parents qui sont membres de la catégorie de la famille.





# Kaléidoscope est de retour!

À titre de nouvelle rédactrice en chef, je veux d'abord remercier les nombreux lecteurs qui ont répondu à ma demande d'informations sur les collectivités ethniques canadiennes. Depuis quelques mois, des journaux, des bulletins de nouvelles et d'autres informations sur les groupes ethniques affluent à mon bureau de partout au pays. Cette contribution a largement aidé à raffraîchir mes connaissances sur les activités de nombreux ethniques, et m'a naturellement donné beaucoup d'idées en vue de la rédaction d'articles pour Kaléidoscope.

Un merci tout spécial aux nombreux rédacteurs en chef de journaux ethniques qui ont pris le temps de répondre à mon questionnaire. Avant de procéder à des changements, je voulais savoir quelles sections de Kaléidoscope étaient le plus ou les résultats du questionnaire ont révélé une grande diversité de points de vue. Il semble qu'en général les sections les plus populaires sont la revue des médias sur les groupes ethniques, les anecdotes concernant les immigrants, les gens en général et le point de mire sur l'immigration. Il a été particulièrement encourageant d'apprendre que tous ceux qui ont répondu au questionnaire veulent continuer à recevoir Kaléidoscope. J'ai été aussi heureuse de découvrir qu'environ les deux tiers des intéressés réimprimeraient des articles de Kaléidoscope dans leurs propres publications. En outre, il y a une grande diversité d'opinions quant au choix des sujets. Certains aimeraient lire des comptes rendus d'entrevues avec des personnalités de groupes ethniques; d'autres préféreraient des articles sur les certains d'immigrants et sur l'adaptation culturelle des immigrants à la société canadienne. Je m'efforcerais de respecter autant que possible les goûts de chacun, mais je sais pertinemment qu'il est impossible de chercher à plaire à tous en même temps! J'essayerai tout de même de varier les sujets en espérant capter l'intérêt de chacun des lecteurs.

Un certain nombre d'entre vous ont exprimé le désir d'entendre parler d'autres minorités ethniques, en faisant remarquer que Kaléidoscope ne devrait pas se limiter aux groupes les plus importants. Je suis parfaitement d'accord. Toutefois, comme Kaléidoscope ne peut que transmettre les informations qui lui sont communiquées, les groupes ethniques qui rendent compte régulièrement des événements et de leurs activités dans leur entourage reçoivent naturellement plus d'attention que ceux qui restent silencieusement. Kaléidoscope vous plaira. Vos commentaires et suggestions sont toujours les bienvenus. À vous tous, mes meilleurs vœux de santé et de prospérité pour 1983.

*Valérie Fournier*

# Table des matières

Nouvelles sur l'immigration .....	3
Le point sur l'emploi .....	7
Au fil des ans .....	10
Le réseau ethnique .....	16
Les gens, leurs faits et gestes .....	16
Publications .....	22

## Un mot de George Bonavia

Il n'est pas facile d'abandonner ce qu'on aime. Mais le temps est venu de me retirer après 30 ans ou presque de service à Emploi et Immigration Canada. J'ai aimé en particulier les dix dernières années, que j'ai passées au poste de rédacteur en chef de Kaléidoscope Canada. Depuis la création de Kaléidoscope, en 1973, j'ai confirmé bien des fois une croyance qui me tient à cœur : l'expression culturelle de tant de Canadiens, individuellement et collectivement, c'est cela qui fait du Canada un kaléidoscope toujours changeant de dessins complexes. Au moyen de Kaléidoscope Canada, je me suis efforcé, avec la collaboration de tant d'autres personnes à la recherche du même but, de favoriser la communication entre les médias ethniques, les groupes ethnoculturels et d'autres particuliers qu'intéressent l'immigration et les affaires ethniques. Durant ces années, Kaléidoscope a été bien accepté et a prospéré. C'est un phénomène qui m'a apporté une immense satisfaction. Aujourd'hui à ma retraite, je désire adresser un remerciement sincère à tous les lecteurs. À la nouvelle rédactrice en chef, j'exprime le souhait sincère que Kaléidoscope continue de croître et de s'améliorer pour qu'il contribue ainsi à favoriser l'unité et la compréhension mutuelle entre Canadiens. Quoique à la retraite, j'espère pouvoir continuer de jouer un rôle dans le domaine important des affaires ethnoculturelles.

Kaléidoscope est publié trimestriellement par les Affaires publiques d'Emploi et Immigration Canada et distribué gratuitement aux médias ethniques, aux organismes ethnoculturels ainsi qu'aux particuliers intéressés aux affaires ethniques et à l'immigration.

Pour recevoir cette publication, veuillez vous adresser à :

Kaléidoscope  
Emploi et Immigration Canada  
Place du Portage, Phase IV  
12<sup>e</sup> étage  
Ottawa-Hull  
K1A 0J9  
(819) 994-6603





# Kaleidoscope

*Revue trimestrielle de l'immigration et des affaires ethniques*

*Hiver 1982-1983*









Oxford  
UNIVERSITY PRESS  
MADE IN CHINA